Snowden Pencer™

FIBEROPTIC CABLES
INSTRUCTIONS FOR USE

REF **88-1060, 88-9719, 88-9722, 88-9724, 88-9725, 88-9727, 88-9728, 88-9760, 88-9761, 88-9765, 88-9766, 88-9768, 89-8464**

CE

Distributed by: **CareFusion**
75 North Fairway Drive
Vernon Hills, IL 60061 U.S.A.

CareFusion
75 North Fairway Drive
Vernon Hills, IL 60061 U.S.A.

EC REP **CareFusion France 309 S.A.S.**
8 bis rue de la Renaissance
44110 Châteaubriant - France

PLEASE READ BEFORE USE
Failure to follow these instructions could render the device unusable and void any warranty.

Device Description

CareFusion fiberoptic cables are designed to deliver maximum light when coupled to a medical grade fiberoptic light source. **CareFusion** fiberoptic cables can be used with quartz halogen, metal halide, or xenon light sources. They are compatible with virtually all endoscopes, medical instruments, and microscopes.

Intended Use

This device is designed to illuminate a surgical site by relaying light from a fiberoptic light source onto the desired site. **CareFusion** cables are medical grade, high transmittance, peak efficiency.

NOTE: The style of cable suitable for a given lightsource can be determined from the table below.

	Standard Cable
250W Halogen	Yes
Focused Ceramic Xenon	Yes
Other Xenon ≤ 300W	Yes
Xenon >300W	No
Metal Halide ≤ 75W	Yes
LED	Yes

- For use with Xenon lightsources, be sure lightsource is filtering at least 90% of infrared radiation (IR) to prevent high heat.

Warnings and Precautions

- **CareFusion** light cables are provided non-sterile and must be sterilized before use. See instructions for cleaning and sterilization.
- Always inspect cables for any evidence of damage prior to use. Pay particular attention to optical surfaces looking for scratches or dings.
- Use caution to treat **CareFusion** cables as you would any fine optical device.
- The user of this product should be thoroughly familiar and trained in use and care of the product.
- Match the cable size to the endoscope. Using a larger cable (fiber bundle size) than the endoscope requires will result in overheating the endoscope's proximal end.
- FIRE HAZARD: Never drape or cover the end of any fiberoptic cable with anything flammable.

- Light loss and warmer than normal instrument temperatures may be encountered if using a light source fiber optic cable with a larger aperture or bundle diameter than the instruments receiving aperture or bundle diameter.

Cleaning and Sterilization of Fiberoptic Light Guides
Cleaning

Fiberoptic light guides for endoscopes, microscopes, and surgical instruments are high quality optical devices. They require similar care to that taken for any precision optical component. After each use, the light guide should be washed and cleaned of all debris. A soft brush and mild detergent should be used to clean the device. Pay particular attention to any crevices or seams. Avoid any harsh materials or detergents that can scratch or in any way damage the optical surfaces on each end of the light guide. **CareFusion** recommends the following Steam Sterilization (Autoclave) guidelines:

Steam Sterilization (Autoclave)
The cycle selected is dependent on equipment and hospital protocol. General guidelines are:

METHOD	CYCLE	MINIMUM TEMPERATURE	EXPOSURE TIME
Steam (wrapped)	Prevacuum	270 deg. F (132 deg. C)	4 minutes
Steam (wrapped)	Gravity	270 deg. F (132 deg. C)	10 minutes
Steam (wrapped)	Gravity	250 deg. F (121 deg. C)	45 minutes

Warranty
CareFusion offers a lifetime guarantee on every surgical device bearing the Snowden Pencer brand name (unless otherwise noted) to be free of functional defects in workmanship and materials when used normally for its intended surgical purpose. Any Snowden Pencer device proving to be defective will be replaced or repaired at no charge.

Repair Service
Regardless of age, if any Snowden Pencer device needs service, return it to an authorized repair service center. For repairs outside the U.S., please contact your local distributor.

Note: All devices being returned for maintenance, repair, etc. must be cleaned and sterilized per these instructions for use prior to shipment.

Customer Service info:
CareFusion
75 North Fairway Drive
Vernon Hills, IL 60061 U.S.A.
800-323-9088
www.carefusion.com

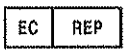
For domestic inquiries email:
GMB-VMueller-Cust-Support@carefusion.com

For international inquiries email:
GMB-SIT-International-Team@carefusion.com

END OF PRODUCT LIFE

In accordance with the European Directive on Waste from Electrical and Electronic Equipment (WEEE), this product must be disposed separately from household waste and recycled in accordance with the applicable local regulations.

CHART OF SYMBOLS USED

	Manufacturer
	Date of manufacture (YYYYMM or YYYY)
	"Authorized Representative" in the European Community
	Caution, consult accompanying documents
	Caution: Federal law restricts this device to sale by or on the order of a licensed healthcare practitioner
	Keep product dry
	Batch code / lot number
	Consult Instructions for Use
	CE mark
	Nonsterile
	Catalog, reorder or reference number
	WEEE waste of electrical and electronic equipment

Snowden Pencer™
Kabely Pro Vláknovou Optiku
Pokyny K Použití

PŘED POUŽITÍM PŘEČTĚTE
Nedodržení těchto pokynů může způsobit, že se prostředek stane nepoužitelným a dojde ke zrušení záruky.

Popis prostředku

Kabely pro vláknovou optiku **CareFusion** jsou určeny pro zajištění maximální dodávky světla při použití společně se zdravotnickými světelnými zdroji s vláknovou optikou. Kabely pro vláknovou optiku **CareFusion** lze použít společně s halogenovými, halogenidovými nebo xenonovými světelnými zdroji. Jsou kompatibilní prakticky se všemi endoskopy, zdravotnickými nástroji a mikroskopy.

Určené použití

Tento prostředek je určen pro osvětlení chirurgického pracoviště přenosem světla ze zdroje s vláknovou optikou na požadované místo. Kabely **CareFusion** jsou určeny pro použití ve zdravotnictví, mají vysokou propustnost a špičkovou účinnost.

POZNÁMKA: Vhodný typ kabelu pro daný světelný zdroj lze určit z následující tabulky.

	Standardní kabel
250 W Halogen	Ano
Soustředěný xenonový s keramickou technologií	Ano
Jiný xenonový ≤ 300 W	Ano
Xenonový >300 W	Ne
Halogenidový ≤ 75 W	Ano
LED	Ano

- Při použití s xenonovými výbojkami je třeba zajistit filtraci alespoň 90 % infračerveného záření (IR), aby nedocházelo ke zvyšování teploty.

Varování a bezpečnostní opatření ⚠

- **Světelné kabely CareFusion** jsou dodávány jako nesterilní a před použitím je nutno je sterilizovat. Viz pokyny pro čištění a sterilizaci.
- Před každým použitím kabely prohlédněte, zda nevykazují žádné známky poškození. Zvláštní pozornost věnujte optickým povrchům, zkontrolujte, zda nejsou poškrábané nebo odřené.
- S kabely **CareFusion** nakládejte s opatrností stejnou jako s jinými jemnými optickými zařízeními.
- Uživatel tohoto produktu musí být velice proškolen a podrobně seznámen s tím, jak produkt používat a jak o něj pečovat.
- Velikost kabelu je nutno sladit s velikostí endoskopu. Použijete-li větší kabel (velikost svazku vláken), než je pro endoskop třeba, bude docházet k přehřívání proximálního konce endoskopu.
- NEBEZPEČÍ POŽÁRU: Nikdy nezakrývejte konec kabelu pro vláknovou optiku žádným hořlavým materiálem.
- Při použití kabelu světelného zdroje s vláknovou optikou pro větší aperturu nebo průměr svazku, než je apertura přijímajícího přístroje či průměr svazku, může dojít ke světelným ztrátám a překročení normálních teplot přístroje.

Čištění a sterilizace vedení pro světla s vláknovou optikou
Čištění

Vedení pro světla s vláknovou optikou pro endoskopy, mikroskopy a chirurgické přístroje jsou optická zařízení vysoké kvality. Vyžadují podobnou péči jako jiné přesné optické komponenty. Po každém použití musí být vedení světel omyto a očištěno od všech zbytkových nečistot. Pro čištění použijte měkký kartáček a jemný čisticí prostředek. Zvláštní pozornost věnujte štěrbinám či spárám. Nepoužívejte žádné tvrdé materiály ani čisticí prostředky, které mohou poškrábat nebo jinak poškodit optické povrchy na koncích vedení světla. **Společnost CareFusion** doporučuje dodržovat následující pokyny pro parní sterilizaci (v autoklávu):

Parní sterilizace (autokláv)

Volba cyklu závisí na vybavení a nemocničním protokolu. Obecná pravidla jsou následující:

METODA	CYKLUS	MINIMÁLNÍ TEPLOTA	DOBA EXPOZICE
Pára (obtékající)	Předvakuum	270 stup. F (132 stup. C)	4 minuty
Pára (obtékající)	Váha	270 stup. F (132 stup. C)	10 minut
Pára (obtékající)	Váha	250 stup. F (121 stup. C)	45 minut

Záruka

Společnost CareFusion poskytuje celoživotní záruku na všechny chirurgické prostředky značky Snowden Pencer (pokud není uvedeno jinak) na výrobní vady a vady materiálu při normálním používáním v souladu s určenými chirurgickými účely. Všechny výrobky Snowden Pencer vykazující závadu budou vyměněny nebo opraveny zdarma.

Servis a oprava

Potřebuje-li jakýkoli prostředek Snowden Pencer opravu, bez ohledu na jeho stáří jej odešlete do autorizovaného servisního centra. Pro opravu mimo území USA kontaktujte svého místního distributora.

Poznámka: Všechny prostředky posílané za účelem údržby, opravy apod. musí být před odesláním vyčištěny a sterilizovány.

Informace o zákaznickém servisu:

CareFusion
75 North Fairway Drive
Vernon Hills, IL 60061 U.S.A.
800-323-9088
www.carefusion.com

E-mail pro požadavky místních zákazníků:

GMB-VMueller-Cust-Support@carefusion.com

E-mail pro zahraniční požadavky:

GMB-SIT-International-Team@carefusion.com

KONEC ŽIVOTNOSTI PRODUKTU

V souladu s Evropskou směrnicí o odpadu z elektrických a elektronických zařízení (OEEZ - WEEE), musí být tento produkt zlikvidován odděleně od domovního odpadu a recyklován v souladu s příslušnými místními nařízeními.

TABULKA POUŽITÝCH SYMBOLŮ

	Výrobce
	Datum výroby (RRRRMM nebo RRRR)
	„Autorizovaný zástupce“ pro Evropské společenství
	Pozor, prostudujte přiloženou dokumentaci
	Pozor: Federální právo omezuje prodej tohoto prostředku pouze na objednávku profesionálního zdravotnického pracovníka s licencí
	Udržujte produkt v suchu
	Kód série / číslo šarže
	Prostudujte pokyny k použití
	Značka CE
	Nesterilní
	Katalogové, objednací nebo referenční číslo
	WEEE (OEEZ) - odpad z elektrických a elektronických zařízení

Snowden Pencer™
Fiberoptiske Kabler
Brugervejledning

BØR LÆSES INDEN BRUG
Manglende overholdelse af disse instruktioner kan gøre enheden ubrugelig og ugyldiggøre garantien.

Beskrivelse af enheden

CareFusion fiberoptiske kabler er designet til at levere maksimalt lys, når de er forbundet med en fiberoptisk lyskilde af medicinsk kvalitet. **CareFusion** fiberoptiske kabler kan bruges med halogenkvartspærer, metalhalogenid- eller xenon-lyskilder. De er kompatible med stort set alle endoskoper, medicinske instrumenter og mikroskoper.

Tilsigtet anvendelse

Denne enhed er designet til at belyse et kirurgisk sted ved at videresende lys fra en fiberoptisk lyskilde til det ønskede sted. **CareFusion** kablerne er af medicinsk kvalitet, har høj transmittans og maksimal effekt.

BEMÆRK: Hvilken kabeltype der er egnet til en given lyskilde, kan bestemmes ud fra nedenstående tabel.

	Standardkabel
250 W halogen	Ja
Fokuseret keramisk xenon	Ja
Anden xenon ≤ 300 W	Ja
Xenon >300 W	Nej
Metalhalogen ≤ 75 W	Ja
LED	Ja

- Ved brug med xenon lyskilder skal det sikres, at lyskilden filtrerer mindst 90% af infrarød stråling (IR) for at forhindre høj varmeudvikling.

Advarsler og forholdsregler ⚠

- **CareFusion** lyskablerne leveres usterile og skal steriliseres inden brug. Se instruktionerne til rengøring og sterilisering.
- Efterse altid kablerne for eventuelle tegn på skader før brug. Vær især opmærksom på optiske overflader og se efter ridser eller buler.
- Behandl **CareFusion** kabler forsigtigt, ligesom du ville med andet fintfølende optisk udstyr.
- Brugeren af dette produkt skal være helt fortrolig med og uddannet i brug og pleje af produktet.
- Vælg en kabelstørrelse, der passer til endoskopet. Brug af større kabel (fiberbundtstørrelse) end endoskopet kræver, vil resultere i overophedning af endoskopets proximale ende.
- BRANDFARE: Du må aldrig indhylle eller tildække enden af et fiberoptisk kabel med noget brandfarligt.
- Der kan ske lystab og varmere instrumenttemperaturer end normalt, hvis du bruger et fiberoptisk lyskildekabel med en større blænde eller bundtdiameter end de instrumenter, der modtager blænden eller bundtdiameteren.

Rengøring og sterilisering af fiberoptiske lysledere
Rengøring

Fiberoptiske lysledere til endoskoper, mikroskoper og kirurgiske instrumenter er optiske anordninger af høj kvalitet. De kræver samme omhu som for en hvilken som helst anden optisk præcisionskomponent. Efter hver brug skal lyslederen vaskes og renses for alle urenheder. Der skal anvendes en blød børste og et mildt rengøringsmiddel til at rengøre enheden. Vær særligt opmærksom på eventuelle sprækker eller sømme. Undgå skrappe materialer eller rengøringsmidler, der kan ridse eller på nogen måde skade de optiske overflader på hver ende af lyslederen. **CareFusion** anbefaler følgende retningslinjer for dampsterilisering (autoklave):

Dampsterilisering (autoklave)

Valg af cyklus afhænger af udstyret og hospitalets protokol. Generelle retningslinjer:

METODE	CYKLUS	MINIMUMTEMPERATUR	EKSPONERINGSTID
Damp (indpakket)	Forvakuum	132 grader C (270 grader F)	4 minutter
Damp (indpakket)	Gravitation	132 grader C (270 grader F)	10 minutter
Damp (indpakket)	Gravitation	121 grader C (250 grader F)	45 minutter

Garanti

CareFusion tilbyder en livstidsgaranti for, at alle kirurgiske anordninger, der bærer Snowden Pencer-varemærket (medmindre andet er angivet) er fri for funktionelle fejl i udførelse og materialer, når de bruges på normal vis til deres tilsigtede kirurgisk formål. Enhver Snowden Pencer-anordning, der viser sig at være defekt, vil blive erstattet eller repareret uden beregning.

Reparationsservice

Uanset produktets alder kan alle Snowden Pencer-enheder, der skal serviceres, indleveres til et autoriseret reparationsservicecenter. For oplysninger om reparation uden for USA henvises til den lokale forhandler.

Bemærk: Alle enheder, der indleveres til vedligeholdelse, reparation osv., skal rengøres og steriliseres i henhold til disse anvisninger, før de afsendes.

Oplysninger om kundeservice:

CareFusion
75 North Fairway Drive
Vernon Hills, IL 60061 U.S.A.
800-323-9088
www.carefusion.com

Ved henvendelser i USA:

GMB-VMueller-Cust-Support@carefusion.com

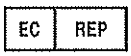
Ved henvendelser fra andre steder i verden:

GMB-SIT-International-Team@carefusion.com

NÅR PRODUKTET SKAL KASSERES

I henhold til det europæiske direktiv om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) skal dette produkt bortskaffes adskilt fra husholdningsaffald og genanvendes i overensstemmelse med de gældende lokale bestemmelser.

DIAGRAM MED ANVENDTE SYMBOLER

	Fremstiller
	Produktionsdato (ÅÅÅÅMM eller ÅÅÅÅ)
	"Autoriseret repræsentant" i EU
	Forsigtig, se vedlagte dokumenter
	Forsigtig: Ifølge amerikansk lovgivning må denne anordning kun sælges af eller på ordination af en autoriseret sundhedsperson
	Hold produktet tørt
	Batchkode / lotnummer
	Se brugervejledningen
	CE-mærke
	Ikke-steril
	Katalog-, genbestillings- eller referencenummer
	WEEE affald af elektrisk og elektronisk udstyr

Snowden Pencer™
Glasvezelkabels
Gebruiksinstructies

LEZEN VOOR GEBRUIK
Indien deze instructies niet worden opgevolgd, kan het hulpmiddel onbruikbaar worden en geldt de garantie niet.

Beschrijving van het hulpmiddel

CareFusion-glasvezelkabels zijn ontworpen om de optimale hoeveelheid licht te bieden wanneer ze worden gekoppeld aan een glasvezellichtbron voor medisch gebruik. **CareFusion**-glasvezelkabels kunnen worden gebruikt met kwartshalogeen-, metaalhalide- en xenonlichtbronnen. Ze zijn compatibel met praktisch alle endoscopen, medische instrumenten en microscopen.

Beoogd gebruik

Dit hulpmiddel is ontworpen om het operatiegebied te verlichten door licht van een glasvezellichtbron naar het gewenste gebied te zenden. **CareFusion**-kabels hebben een hoge transmissie, zijn zeer efficiënt en zijn geschikt voor medisch gebruik.

OPMERKING: Het soort kabel dat geschikt is voor een bepaalde lichtbron kan worden bepaald aan de hand van de onderstaande tabel.

	Standaardkabel
250W halogeen	Ja
Gefocuste keramische xenon	Ja
Andere xenon ≤300 W	Ja
Xenon >300 W	Nee
Metaalhalide ≤75 W	Ja
LED	Ja

- Bij gebruik met xenonlichtbronnen dient u er zeker van te zijn dat de lichtbron ten minste 90% van de infraroodstraling (IR) filtert om verhitting te voorkomen.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen ⚠

- **CareFusion**-lichtkabels worden niet-steriel geleverd en dienen voor gebruik te worden gesteriliseerd. Raadpleeg de instructies voor informatie over reinigen en steriliseren.
- Controleer voor gebruik of de kabels beschadigd zijn. Let daarbij vooral op krassen of deuken op optische oppervlakken.
- Behandel **CareFusion**-kabels met zorg.
- Dit product dient te worden gebruikt door personen die bekend zijn met en getraind zijn in het gebruik van en de zorg voor het product.
- Pas het kabelformaat aan de endoscoop aan. Gebruik van een grotere kabel (vezelbundelgrootte) dan is vereist voor de endoscoop zal leiden tot oververhitting van het proximale uiteinde van de endoscoop.
- BRANDGEVAAR: Bedek het uiteinde van een glasvezelkabel nooit met een brandbaar materiaal.

- Lichtverlies en hogere instrumenttemperaturen dan normaal kunnen ontstaan wanneer een glasvezelkabel van een lichtbron met een grotere opening of bundeldiameter wordt gebruikt dan de ontvangstopening of -bundeldiameter van het instrument.

Reinigen en steriliseren van glasvezellichtgeleiders
Reinigen

Glasvezellichtgeleiders voor endoscopen, microscopen en chirurgische instrumenten zijn optische hulpmiddelen van hoge kwaliteit. Behandel ze met evenveel zorg als elk ander optisch precisiecomponent. De lichtgeleider dient na elk gebruik te worden gewassen en van vuil ontdaan. Voor het reinigen van het hulpmiddel dienen een zachte borstel en een mild schoonmaakmiddel te worden gebruikt. Besteed extra aandacht aan openingen en naden. Vermijd het gebruik van harde materialen en agressieve schoonmaakmiddelen die krassen kunnen veroorzaken of de optische oppervlakken aan elk uiteinde van de lichtgeleider op welke manier dan ook kunnen beschadigen. **CareFusion** raadt u aan de volgende richtlijnen met betrekking tot stoomsteriliseren (autoclaveren) in acht te nemen:

Stoomsteriliseren (autoclaveren)

De geselecteerde cyclus is afhankelijk van apparatuur en ziekenhuisprotocol. Algemene richtlijnen:

METHODE	CYCLUS	MINIMUMTEMPERATUUR	BLOOTSTELLINGSTIJD
Stoom (verpakt)	Voorvacuüm	270 graden F (132 graden C)	4 minuten
Stoom (verpakt)	Zwaartekracht	270 graden F (132 graden C)	10 minuten
Stoom (verpakt)	Zwaartekracht	250 graden F (121 graden C)	45 minuten

Garantie

CareFusion garandeert gedurende de levensduur van elk chirurgisch hulpmiddel met de merknaam Snowden Pencer (tenzij anderszins vermeld) dat het hulpmiddel vrij is van functionele defecten wat betreft arbeid en materialen bij normaal gebruik voor het beoogde chirurgische doeleinde. Indien wordt geconstateerd dat Snowden Pencer hulpmiddelen defect zijn, worden deze gratis vervangen of gerepareerd.

Reparatieservice

Indien een Snowden Pencer hulpmiddel onderhoud vereist, ongeacht hoe oud het hulpmiddel is, kunt u dit retourneren naar een bevoegd servicecenter. Neem contact op met uw plaatselijke distributeur voor reparaties buiten de Verenigde Staten.

Opmerking: Alle hulpmiddelen die voor onderhoud of reparatie worden geretourneerd, moeten voorafgaand aan verzending worden gereinigd en gesteriliseerd volgens deze gebruiksinstructies.

Klantenservice:
CareFusion
75 North Fairway Drive
Vernon Hills, IL 60061 VS
800-323-9088
www.carefusion.com

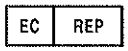
Voor vragen binnen de Verenigde Staten, e-mail:
GMB-VMueller-Cust-Support@carefusion.com

Voor vragen buiten de Verenigde Staten, e-mail:
GMB-SIT-International-Team@carefusion.com

EINDE LEVENSDUUR

In overeenstemming met de Europese richtlijn met betrekking tot afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) dient dit product afzonderlijk van huisvuil te worden verwerkt en gerecycled conform de plaatselijk geldende voorschriften.

KAART MET GEBRUIKTE SYMBOLEN

	Fabrikant
	Datum van fabricatie (JJJJMM of JJJJ)
	"Geautoriseerde vertegenwoordiger" in de Europese Unie
	Let op, raadpleeg bijgaande documenten
	Let op: volgens federaal recht mag dit hulpmiddel uitsluitend worden verkocht door of in opdracht van een gelicentieerde zorgverlener
	Product droog bewaren
	Batchcode / partijnummer
	Raadpleeg gebruiksinstructies
	CE-markering
	Niet-steriel
	Catalogus, herhalingsbestelling of referentienummer
	AEEA afgedankte elektrische en elektronische apparatuur

Snowden Pencer™
Kuituoptiikkakaapelien
Käyttöohjeet

LUE ENNEN KÄYTTÖÄ
Jos näitä ohjeita ei noudateta, laite saattaa vaurioitua käyttökelvottomaksi ja takuu mitätöityy.

Laitteen kuvaus

CareFusion-kuituoptiikkakaapelit on suunniteltu tehostamaan lääketieteellisten kuituoptiikkavalojen valotehoa. **CareFusion**-kuituoptiikkakaapeleita voidaan käyttää kvartsihalogeeni-, metallihalidi- tai ksenonvaloissa. Ne ovat yhteensopivia lähes kaikkien endoskooppien, lääketieteellisten instrumenttien ja mikroskooppien kanssa.

Käyttötarkoitus

Laite on tarkoitettu leikkauskohdan valaisemiseen kohdistetulla kuituoptiikkavalolla. Lääketieteelliseen käyttöön tarkoitetut **CareFusion**-kaapelit ovat läpäisykykyisiä ja tehokkaita.

HUOMAUTUS: Eri valoihin soveltuvat kaapelityypit on lueteltu alla olevassa taulukossa.

	Vakiokaapeli
250 W, halogeeni	Kyllä
Focused Ceramic -ksenon	Kyllä
Muu ksenon ≤300 W	Kyllä
Ksenon, >300 W	Ei
Metallihalidi ≤75 W	Kyllä
LED	Kyllä

- Ksenonvaloja käytettäessä on varmistettava, että valo suodattaa infrapunasäteilyn vähintään 90-prosenttisesti, jotta valo ei kuumene.

Varoitukset ja varotoimet ⚠

- **CareFusion**-valokaapelit toimitetaan steriloimattomina. Ne on steriloitava ennen käyttöä. Katso puhdistus- ja sterilointiohjeet.
- Tarkista aina ennen käyttöä, että kaapelit ovat ehjiä. Tarkista erityisesti, etteivät optiset pinnat ole naarmuuntuneet tai vaurioituneet.
- **CareFusion**-kaapeleita on käsiteltävä varovasti muiden herkkien optisten laitteiden tavoin.
- Käyttäjän on tunnettava tuote hyvin, ja hänellä on oltava sen käyttöön ja huoltoon soveltuva koulutus.
- Valitse endoskoopin kokoa vastaava kaapeli. Jos kaapeli on endoskooppia suurempi (kaapelin kuitunippu on laitteeseen liian paksu), endoskoopin proksimaalipää saattaa kuumentua.
- PALOVAARA: Kuituoptiikkakaapelin päätä ei saa koskaan peittää syttyvällä materiaalilla.
- Valoteho saattaa heikentyä ja instrumentit saattavat kuumentua tavallista enemmän, jos valossa käytettävän kuituoptiikkakaapelin aukko tai kuitunippu on laitteeseen liian suuri.

Kuituoptisten valo-ohjainten puhdistus ja sterilointi

Puhdistus

Endoskooppien, mikroskooppien ja kirurgisten instrumenttien kuituoptiset valo-ohjaimet ovat laadukkaita optisia laitteita. Niitä on käsiteltävä yhtä huolellisesti kuin muitakin tarkkoja optisia osia. Valo on pestävä ja puhdistettava huolellisesti aina käytön jälkeen. Laitteen voi puhdistaa pehmeällä harjalla ja miedolla puhdistusaineella. Laitteen aukot ja saumakohdat on puhdistettava erityisen huolellisesti. Valo-ohjainta ei saa puhdistaa hankaavilla materiaaleilla tai voimakkailla puhdistusaineilla, sillä ne saattavat naarmuttaa ja vaurioittaa valo-ohjaimen päissä olevia optisia pintoja. **CareFusion** antaa laitteen höyrysterilointiin (autoklavointiin) seuraavat suositukset:

Höyrysterilointi (autoklavointi)

Käytettävä jakso valitaan laitteen ja sairaalan käytäntöjen mukaan. Yleisohjeita:

MENETELMÄ	JAKSO	VÄHIMMÄISLÄMPÖTILA	KÄSITTELYAIKA
Höyry (kääreessä)	Esihöyrysterilointi	132 °C (270 °F)	4 minuuttia
Höyry (kääreessä)	Painovoimahöyrysterilointi	132 °C (270 °F)	10 minuuttia
Höyry (kääreessä)	Painovoimahöyrysterilointi	121 °C (250 °F)	45 minuuttia

Takuu

CareFusion antaa elinikäisen takuun kaikille kirurgisille laitteille, joilla on Snowden Pencer -kauppanimi (ellei toisin ilmoiteta), ja se koskee valmistuksesta tai materiaalista johtuvia toiminnallisia vikoja, kun laitteita käytetään normaaliin tapaan niille tarkoitettuihin kirurgisiin toimiin. Vialliset Snowden Pencer -laitteet korvataan toisella tai korjataan maksutta.

Korjauspalvelu

Jos jokin Snowden Pencer -laite ikään katsomatta tarvitsee huoltoa, vie se valtuutettuun huoltoliikkeeseen. Korjausta Yhdysvaltojen ulkopuolella saa ottamalla yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään.

Huomautus: Kaikki laitteet, jotka palautetaan huoltoa, korjausta tms. varten, on puhdistettava ja steriloitava näiden ohjeiden mukaisesti ennen laitteen lähetystä.

Asiakaspalvelu:
CareFusion
75 North Fairway Drive
Vernon Hills, IL 60061 U.S.A.
800-323-9088
www.carefusion.com

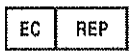
Yhdysvallat: Kysymykset voi lähettää sähköpostiosoitteeseen
GMB-VMueller-Cust-Support@carefusion.com

Muut maat: Kysymykset voi lähettää sähköpostiosoitteeseen
GMB-SIT-International-Team@carefusion.com

TUOTTEEN KÄYTTÖIÄN PÄÄTTYMINEN

EU:n sähkö- ja elektroniikkaromudirektiivin (WEEE) mukaan tuotetta ei saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Se on kierrätettävä paikallisten säädösten mukaisesti.

KÄYTETYT SYMBOLIT

	Valmistaja
	Valmistuspäivämäärä (VVVVKK tai VVVV)
	Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä
	Varoitus, katso mukana toimitetut asiakirjat
	Varoitus: Yhdysvaltain liittovaltion lain rajoitusten mukaan tätä laitetta saa myydä vain laillistetun lääkärin käyttöön tai määräyksestä.
	Tuote on pidettävä kuivana
	Eräkoodi/eränumero
	Lue käyttöohjeet
	CE-merkintä
	Steriloimaton
	Luettelo-, tilaus- tai viitenumero
	WEEE – sähkö- ja elektroniikkalaiteromu

Snowden Pencer™
Câbles À Fibres Optiques
Mode D'emploi

À LIRE AVANT TOUTE UTILISATION
Le non-respect de ces instructions peut rendre le dispositif inutilisable et annuler toute garantie.

Description du dispositif

Les câbles à fibres optiques **CareFusion** sont conçus pour apporter un maximum de lumière lorsqu'ils sont associés à une source d'éclairage par fibre optique de qualité médicale. Les câbles à fibres optiques **CareFusion** peuvent être utilisés avec des sources de lumière au quartz halogène, aux halogénures métalliques ou au xénon. Ils sont également compatibles avec presque tous les endoscopes, instruments médicaux et microscopes.

Utilisation

Ce dispositif a été élaboré pour éclairer un site opératoire en transmettant la lumière provenant d'un éclairage à fibres optiques vers le site souhaité. D'une efficacité maximale, les câbles **CareFusion** sont de qualité médicale et ont une transmittance élevée.

REMARQUE : le style de câble qui convient à une source de lumière donnée peut être déterminé grâce au tableau ci-dessous.

	Câble standard
Halogène 250 W	Oui
Focalisée au xénon en céramique	Oui
Autres xénon ≤ 300 W	Oui
Xénon > 300 W	Non
Halogénures métalliques ≤ 75 W	Oui
LED	Oui

- En cas d'utilisation de sources de lumière au xénon, s'assurer que la source de lumière filtre au moins 90 % des rayons infrarouges (RI) pour éviter une chaleur excessive.

Avertissements et précautions ⚠

- Les câbles de lumière **CareFusion** sont fournis non stérilisés et doivent donc être stérilisés avant utilisation. Voir les instructions de nettoyage et de stérilisation.
- Avant toute utilisation, toujours inspecter les câbles à la recherche de signes de dommages. Veiller particulièrement à ce qu'il n'y ait pas de rayures ni de marques sur les surfaces optiques.
- Manipuler les câbles **CareFusion** avec une attention égale à celle portée à tout dispositif optique de qualité.
- L'utilisateur de ce produit doit avoir été formé et connaître parfaitement les modalités d'utilisation de ce produit et les soins à lui apporter.
- La taille du câble doit correspondre à celle de l'endoscope. L'utilisation d'un câble plus large que nécessaire sur l'endoscope (de la taille d'un faisceau de fibres) pourra provoquer une surchauffe de l'extrémité proximale de l'endoscope.

- RISQUES D'INCENDIE : Ne jamais couvrir l'extrémité de n'importe quel câble à fibres optiques avec un tissu inflammable.
- En cas d'utilisation d'une source de lumière via un câble à fibres optiques, avec une luminosité ou un diamètre à faisceau plus larges que ceux de l'instrument les recevant, des pertes de lumière ou des températures d'instruments supérieures à la normale peuvent être observées.

Nettoyage et stérilisation des câbles à fibres optiques
Nettoyage

Les câbles à fibres optiques pour endoscopes, microscopes et instruments chirurgicaux sont des dispositifs optiques de très haute qualité. Le soin qui leur est apporté doit être similaire à celui apporté à tout autre composant optique de précision. Après chaque utilisation, le cables doit être lavé et exempt de tout débris. Pour le nettoyage du dispositif, une brosse souple et un détergent doux doivent être utilisés. Faire particulièrement attention aux fentes et aux coutures. Éviter les matériaux et détergents durs qui peuvent rayer ou endommager les surfaces optiques sur chaque extrémité du câbles. **CareFusion** conseille de suivre les recommandations suivantes pour la stérilisation à la vapeur (autoclavage) :

Stérilisation à la vapeur (autoclavage)

Le cycle sélectionné dépend de l'équipement et des protocoles hospitaliers en vigueur. Les recommandations générales sont les suivantes :

MÉTHODE	CYCLE	TEMPÉRATURE MINIMUM	TEMPS D'EXPOSITION
Vapeur (avec emballage)	Vide partiel	270 ° F (132 ° C)	4 minutes
Vapeur (avec emballage)	Gravité	270 ° F (132 ° C)	10 minutes
Vapeur (avec emballage)	Gravité	250 ° F (121 ° C)	45 minutes

Garantie

CareFusion garantit à vie tous les dispositifs chirurgicaux de la marque Snowden Pencer (sauf indication contraire) contre les défauts de fonctionnement dus à un vice de fabrication ou de matériau, lorsqu'ils sont utilisés dans des conditions normales et pour l'usage chirurgical prévu. Un dispositif Snowden Pencer, dont la défaillance est avérée, sera remplacé ou réparé gratuitement.

Réparations

Qu'il soit récent ou plus ancien, si un dispositif Snowden Pencer doit être réparé, renvoyez-le à un centre de réparation agréé. Pour les réparations en dehors des États-Unis, veuillez contacter votre distributeur local.

Remarque : tous les dispositifs retournés pour entretien, réparation, etc. doivent être nettoyés et stérilisés conformément à ce mode d'emploi avant d'être expédiés.

Informations concernant le service clients :

CareFusion
75 North Fairway Drive
Vernon Hills, IL 60061 États-Unis
800-323-9088
www.carefusion.com

Aux États-Unis, envoyez vos demandes de renseignements à :

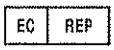
GMB-VMueller-Cust-Support@carefusion.com

En dehors des États-Unis, envoyez vos demandes de renseignements à :
GMB-SIT-International-Team@carefusion.com

FIN DE VIE DES PRODUITS

Conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers et doit être recyclé conformément aux réglementations locales en vigueur.

TABLEAU DES SYMBOLES UTILISÉS

	Fabricant
	Date de fabrication (AAAAMM ou AAAA)
	« Mandataire Européen» dans la Communauté Européenne
	Attention, consulter les documents joints
	Attention : la loi fédérale américaine n'autorise la vente de ce dispositif que sur ordonnance ou par un professionnel de santé autorisé
	Garder au sec
	Code / numéro du lot
	Consulter le mode d'emploi
	Marquage CE
	Non stérile
	Référence, numéro de catalogue
	DEEE déchets d'équipements électriques et électroniques

Snowden Pencer™
Glasfaserkabel
Gebrauchsanweisung

BITTE VOR DEM GEBRAUCH LESEN
Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen kann zur Folge haben, dass das Gerät nicht mehr benutzbar ist und Garantien verfallen.

Gerätebeschreibung

Die Glasfaserkabel von **CareFusion** sind so konzipiert, dass sie für maximale Beleuchtung sorgen, wenn sie mit einer medizinischen Faseroptik-Lichtquelle verbunden sind. Sie können die Glasfaserkabel von **CareFusion** zusammen mit Quartzhalogen-, Halogenmetalldampf- oder Xenonlichtquellen verwenden. Sie sind mit nahezu allen Endoskopen, medizinischen Geräten und Mikroskopen kompatibel.

Verwendungszweck

Dieses Gerät ist so konzipiert, dass es einen Operationssitus beleuchtet, indem es Licht von einer Faseroptik-Lichtquelle zur gewünschten Stelle weiterleitet. Die Kabel von **CareFusion** sind medizinisch hochwertig und zeichnen sich durch hohe optische Durchlässigkeit und maximale Effizienz aus.

HINWEIS: Sie können den geeigneten Kabeltyp für eine vorhandene Lichtquelle mithilfe der Tabelle unten bestimmen.

	Standardkabel
250 W Halogen	Ja
Keramikxenon, konzentriert	Ja
Anderes Xenon ≤ 300 W	Ja
Xenon > 300 W	Nein
Metalldampfhalogen ≤ 75 W	Ja
LED	Ja

- Stellen Sie beim Gebrauch von Xenonlichtquellen sicher, dass die Lichtquelle mindestens 90 % der Infrarotstrahlung (IR) herausfiltert, um starke Hitze zu vermeiden.

Warnungen und Sicherheitshinweise ⚠

- Die Lichtkabel von **CareFusion** werden unsteril geliefert und müssen vor dem Gebrauch sterilisiert werden. Beachten Sie die Anweisungen zu Reinigung und Sterilisation.
- Überprüfen Sie die Kabel vor dem Gebrauch stets auf jegliche Zeichen von Schäden. Achten Sie hierbei besonders auf die optischen Flächen, und suchen Sie nach Kratzern oder Dellen.
- Gehen Sie mit den Kabeln von **CareFusion** so vorsichtig um, wie Sie es mit jedem dünnen optischen Gerät tun würden.
- Der Benutzer sollte mit Gebrauch und Pflege des Produkts gründlich vertraut und darin geschult sein.
- Stimmen Sie die Kabelgröße auf das Endoskop ab. Wenn Sie ein größeres Kabel (Umfang des Faserbündels) als für das Endoskop erforderlich verwenden, überhitzt sich das proximale Ende des Endoskops.
- BRANDGEFAHR: Decken Sie das Ende eines Glasfaserkabels nie mit entflammbarem Material ab.
- Wenn Sie ein Glasfaserkabel an der Lichtquelle mit einer Blende oder einem Bündeldurchmesser verwenden, die größer sind als die Empfangsblende oder der Bündeldurchmesser an den Instrumenten, kann dies zu Lichtverlust und ungewöhnlich hohen Instrumententemperaturen führen.

Reinigung und Sterilisation der Glasfaser-Lichtleiter
Reinigung

Glasfaser-Lichtleiter für Endoskope, Mikroskope und chirurgische Instrumente sind hochwertige optische Geräte. Sie benötigen ähnliche Pflege wie alle optischen Präzisionsgeräte. Sie müssen den Lichtleiter nach jedem Gebrauch waschen und Ablagerungen entfernen. Zur Reinigung des Geräts müssen Sie eine weiche Bürste und ein mildes Reinigungsmittel verwenden. Achten Sie dabei insbesondere auf die Einkerbungen und Fugen. Vermeiden Sie raues Material oder Reinigungsmittel, die die optischen Flächen an den Enden des Lichtleiters zerkratzen oder beschädigen können. **CareFusion** empfiehlt folgende Richtlinien zur Dampfsterilisation (Autoklavierung):

Dampfsterilisation (Autoklavierung)

Die gewählte Zykluszeit hängt von Gerät und krankenhausinternen Richtlinien ab. Zu den allgemeinen Richtlinien zählen:

METHODE	ZYKLUS	MINDESTTEMPERATUR	EINWIRKZEIT
Dampf (verpackt)	Vorvakuum	270 Grad F (132 Grad C)	4 Minuten
Dampf (verpackt)	Schwerkraft	270 Grad F (132 Grad C)	10 Minuten
Dampf (verpackt)	Schwerkraft	250 Grad F (121 Grad C)	45 Minuten

Garantie

CareFusion bietet für chirurgische Produkte der Marke Snowden Pencer eine lebenslange Garantie (sofern nicht anders angegeben): Bei normalem und ordnungsgemäßem Gebrauch weisen die Produkte keine funktionellen Verarbeitungs- und Materialfehler auf. Defekte Snowden Pencer-Produkte werden kostenfrei ersetzt oder repariert.

Reparatur-Service

Jedes Snowden Pencer-Produkt, das repariert oder ausgetauscht werden muss, kann – unabhängig von seinem Alter – an ein autorisiertes Reparatur-Service-Zentrum geschickt werden. Bei Reparaturen außerhalb der USA wenden Sie sich bitte an Ihren Vertriebspartner vor Ort.

Hinweis: Alle Produkte, die für Wartungsmaßnahmen, zur Reparatur usw. eingeschickt werden, müssen vor dem Versand gemäß diesen vorliegenden Anweisungen vor der Verwendung gereinigt und sterilisiert werden.

Kundendienstinformationen:

CareFusion
75 North Fairway Drive
Vernon Hills, IL 60061 U.S.A.
+1 800-323-9088
www.carefusion.com

Anfragen innerhalb der USA:

GMB-VMueller-Cust-Support@carefusion.com

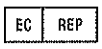
Internationale Anfragen:

GMB-SIT-International-Team@carefusion.com

LEBENSENDE DES PRODUKTS

Gemäß der Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (European Directive on Waste from Electrical and Electronic Equipment, WEEE) muss dieses Produkt getrennt von Hausmüll entsorgt und gemäß örtlich geltender Vorschriften recycelt werden.

TABELLE DER VERWENDETEN SYMBOLE

	Hersteller
	Herstellungsdatum (JJJJMM oder JJJJ)
	„Bevollmächtigter" der Europäischen Gemeinschaft
	Vorsicht, sehen Sie in den Begleitdokumenten nach.
	Vorsicht: Laut US-Bundesgesetz darf dieses Gerät nur an einen Arzt bzw. auf Bestellung eines Arztes verkauft werden.
	Halten Sie das Produkt trocken.
	Chargennummer/Seriennummer
	Lesen Sie hierzu die Gebrauchsanweisung.
	CE-Kennzeichnung
	Unsteril
	Katalog-, Bestell- oder Referenznummer
	WEEE – Abfall elektrischer und elektronischer Geräte (Waste from Electrical and Electronic Equipment)

Snowden Pencer™
Καλωδια Οπτικων Ινων
Οδηγιες Χρησης

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ
Σε περίπτωση που δεν ακολουθήσετε αυτές τις οδηγίες, η συσκευή θα μπορούσε να καταστεί μη λειτουργική και να ακυρωθεί οποιαδήποτε εγγύηση.

Περιγραφή συσκευής

Τα καλώδια οπτικών ινών της **CareFusion** είναι σχεδιασμένα για την παροχή μέγιστης ποσότητας φωτός, όταν συνδέονται σε μια πηγή φωτισμού οπτικών ινών ιατρικού βαθμού. Τα καλώδια οπτικών ινών **CareFusion** μπορούν να χρησιμοποιηθούν με πηγές φωτισμού αλογόνου-χαλαζία, μεταλλικών αλογονιδίων ή ξένου. Είναι συμβατά ουσιαστικά με όλα τα ενδοσκόπια, τα ιατρικά εργαλεία και τα μικροσκόπια.

Προβλεπόμενη χρήση

Αυτή η συσκευή είναι σχεδιασμένη για το φωτισμό ενός χειρουργικού χώρου, μεταβιβάζοντας φως από μια πηγή φωτισμού οπτικών ινών στον επιθυμητό χώρο. Τα καλώδια **CareFusion** είναι ιατρικού βαθμού, υψηλής διαπερατότητας και κορυφαίας απόδοσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μπορείτε να προσδιορίσετε τον τύπο των καλωδίων που είναι κατάλληλα για μια συγκεκριμένη πηγή φωτισμού από τον παρακάτω πίνακα.

	Τυπικό καλώδιο
Λυχνίες αλογόνου 250 W	Ναι
Κεραμικές λυχνίες ξένου, επικεντρωμένης δέσμης φωτός	Ναι
Άλλες λυχνίες ξένου ≤ 300 W	Ναι
Λυχνίες ξένου >300 W	Όχι
Λυχνίες μεταλλικών αλογονιδίων ≤ 75 W	Ναι
Φωτοδίοδοι (LED)	Ναι

- Για χρήση με πηγές φωτισμού ξένου, βεβαιωθείτε ότι η πηγή φωτός φιλτράρει τουλάχιστον το 90% της υπέρυθρης ακτινοβολίας (IR) για την αποφυγή υψηλής θερμότητας.

Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις ⚠

- **Τα καλώδια φωτισμού της CareFusion** παρέχονται μη στείρα και θα πρέπει να αποστειρώνονται πριν από τη χρήση. Ανατρέξτε στις οδηγίες για τον καθαρισμό και την αποστείρωση.
- Επιθεωρείτε πάντοτε τα καλώδια για τυχόν ενδείξεις ζημιάς πριν από τη χρήση. Ελέγχετε ιδιαίτερα τις οπτικές επιφάνειες για τυχόν χαραγές ή βαθουλώματα.
- Χειρίζεστε τα καλώδια **CareFusion** με την ίδια προσοχή που θα επιδεικνύατε για οποιαδήποτε οπτική συσκευή ακριβείας.
- Ο χρήστης αυτού του προϊόντος θα πρέπει να είναι πλήρως εξοικειωμένος και εκπαιδευμένος ως προς τη χρήση και τη φροντίδα του προϊόντος.

- Ταιριάξτε το μέγεθος του καλωδίου με το ενδοσκόπιο. Εάν χρησιμοποιήσετε ένα καλώδιο μεγαλύτερο (ως προς το μέγεθος της δέσμης οπτικών ινών) από ό,τι απαιτεί το ενδοσκόπιο, θα προκληθεί υπερθέρμανση του ενδοσκοπίου στο εγγύς άκρο του.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ: Ποτέ μην σκεπάζετε με υφάσματα και μην καλύπτετε με οτιδήποτε εύφλεκτο το άκρο κάθε καλωδίου οπτικών ινών.
- Ενδέχεται να προκύψουν απώλεια φωτός και θερμοκρασίες οργάνου υψηλότερες από το κανονικό, εάν χρησιμοποιήσετε ένα καλώδιο οπτικών ινών πηγής φωτός με μεγαλύτερο άνοιγμα ή διάμετρο δέσμης από το αντίστοιχο άνοιγμα λήψης ή τη διάμετρο δέσμης των οργάνων.

Καθαρισμός και αποστείρωση των οδηγών φωτός οπτικών ινών

Καθαρισμός

Οι οδηγοί φωτός οπτικών ινών για ενδοσκόπια, μικροσκόπια και χειρουργικά εργαλεία είναι οπτικές συσκευές υψηλής ποιότητας. Απαιτούν την ίδια φροντίδα που λαμβάνεται για οποιοδήποτε οπτικό εξάρτημα ακριβείας. Μετά από κάθε χρήση, ο οδηγός φωτός θα πρέπει να πλένεται και να καθαρίζεται από όλα τα υπολείμματα. Για τον καθαρισμό της συσκευής, θα πρέπει να χρησιμοποιείται μια μαλακή βούρτσα και ήπιο απορρυπαντικό. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή σε τυχόν σχισμές ή αυλακώσεις. Αποφύγετε τη χρήση τραχιών υλικών ή ισχυρών απορρυπαντικών που μπορούν να χαράξουν ή να προκαλέσουν ζημιά με οποιονδήποτε τρόπο στις οπτικές επιφάνειες σε κάθε άκρο του οδηγού φωτός. **Η CareFusion** συνιστά τις παρακάτω κατευθυντήριες οδηγίες αποστείρωσης με ατμό (σε αυτόκαυστο):

Αποστείρωση με ατμό (Αυτόκαυστο)

Ο επιλεγμένος κύκλος εξαρτάται από τον εξοπλισμό και από το πρωτόκολλο του νοσοκομείου. Οι γενικές οδηγίες είναι:

ΜΕΘΟΔΟΣ	ΚΥΚΛΟΣ	ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ	ΧΡΟΝΟΣ ΕΚΘΕΣΗΣ
Ατμός (με περιτύλιξη)	Προκατεργασία κενού	270 βαθμοί F(132 βαθμοί C)	4 λεπτά
Ατμός (με περιτύλιξη)	Βαρύτητα	270 βαθμοί F(132 βαθμοί C)	10 λεπτά
Ατμός (με περιτύλιξη)	Βαρύτητα	250 βαθμοί F(121 βαθμοί C)	45 λεπτά

Εγγύηση

Η CareFusion παρέχει εφ' όρου ζωής εγγύηση σε κάθε χειρουργική συσκευή που φέρει την εμπορική ονομασία Snowden Pencer (εκτός αν σημειώνεται διαφορετικά), σύμφωνα με την οποία η εν λόγω συσκευή είναι απαλλαγμένη από λειτουργικά ελαττώματα στην εργασία και τα υλικά, όταν χρησιμοποιείται κανονικά για τους προβλεπόμενους χειρουργικούς σκοπούς. Κάθε συσκευή Snowden Pencer που αποδεικνύεται ελαττωματική θα αντικαθίσταται ή θα επισκευάζεται χωρίς χρέωση.

Επισκευή

Ανεξαρτήτως παλαιότητας, σε περίπτωση που μια συσκευή Snowden Pencer απαιτεί επισκευή, επιστρέψτε την σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις. Για επισκευές εκτός Η.Π.Α., επικοινωνήστε με τον τοπικό διανομέα.

Σημείωση: Θα πρέπει να εκτελείται καθαρισμός και αποστείρωση όλων των συσκευών που επιστρέφονται για συντήρηση, επισκευή, κ.λπ. πριν από την αποστολή τους, σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης.

Πληροφορίες για το Τμήμα εξυπηρέτησης πελατών:

CareFusion
75 North Fairway Drive
Vernon Hills, IL 60061 U.S.A.
800-323-9088
www.carefusion.com

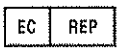
Για εγχώρια ερωτήματα μπορείτε να αποστείλετε email στη διεύθυνση:
GMB-VMueller-Cust-Support@carefusion.com

Για διεθνή ερωτήματα μπορείτε να αποστείλετε email στη διεύθυνση:
GMB-SIT-International-Team@carefusion.com

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία περί αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (WEEE), αυτό το προϊόν πρέπει να απορρίπτεται ξεχωριστά από τα οικιακά απορρίμματα και να ανακυκλώνεται σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ

	Κατασκευαστής
	Ημερομηνία κατασκευής (ΕΕΕΕΜΜ ή ΕΕΕΕ)
	"Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος" στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα
	Προσοχή, συμβουλευτείτε τα συνοδευτικά έγγραφα
	Προσοχή: Η Ομοσπονδιακή νομοθεσία (Η.Π.Α.) περιορίζει την πώληση αυτής της συσκευής από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.
	Διατηρείτε το προϊόν στεγνό
	Κωδικός παρτίδας / αριθμός παρτίδας
	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
	Σήμανση CE
	Μη στείρο
	Αριθμός καταλόγου, επαναληπτικής παραγγελίας ή αναφοράς
	WEEE Απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού

Snowden Pencer™
Cavi In Fibra Ottica
Istruzioni D'uso

LEGGERE PRIMA DELL'USO
La mancata osservanza delle presenti istruzioni può rendere il dispositivo inutilizzabile e nulla la garanzia.

Descrizione del dispositivo

I cavi in fibra ottica **CareFusion** sono stati progettati per fornire la massima intensità di luce se utilizzati con una sorgente luminosa in fibra ottica di grado medicale. I cavi in fibra ottica **CareFusion** possono essere utilizzati con lampade alogene al quarzo, ad alogenuri metallici o in xeno e, teoricamente, sono compatibili con tutti i tipi di endoscopi, apparecchiature mediche e microscopi.

Uso previsto

Questo dispositivo è stato progettato per illuminare ferite chirurgiche emettendo luce da una sorgente luminosa in fibra ottica e indirizzandola verso il punto desiderato. I cavi **CareFusion** sono presidi di grado medico, a elevata trasmittanza ed efficienza di picco.

NOTA: per stabilire quale cavo utilizzare con una specifica sorgente luminosa, fare riferimento alla tabella seguente.

	Cavo standard
Lampada alogena da 250 W	Sì
Lampada allo xeno in ceramica a illuminazione focalizzata	Sì
Altre lampade allo xeno con potenza ≤300 W	Sì
Lampada allo xeno con potenza >300 W	No
Lampada ad alogenuri metallici con potenza ≤75 W	Sì
LED	Sì

- Da utilizzare con sorgenti luminose allo xeno; per prevenire il surriscaldamento, assicurarsi che la sorgente luminosa filtri almeno il 90% dei raggi infrarossi.

Avvertenze e precauzioni ⚠

- I cavi per l'illuminazione **CareFusion** sono forniti non sterili e devono essere sterilizzati prima dell'utilizzo. Fare riferimento alle istruzioni per la pulizia e la sterilizzazione.
- Prima dell'uso, ispezionare sempre i cavi per verificare che non siano danneggiati. Prestare particolare attenzione alle superfici ottiche per rilevare eventuali graffi o ammaccature.
- Maneggiare con cura i cavi **CareFusion** riservando la stessa attenzione che si utilizzerebbe con un qualsiasi dispositivo a fibre ottiche.
- Chiunque utilizzi questo prodotto deve dimostrare di conoscerlo a fondo e di essere addestrato all'utilizzo e alla manutenzione dello stesso.

- Verificare che le dimensioni del cavo siano compatibili con l'endoscopio. L'utilizzo di un cavo più largo (dimensioni del fascio di fibre) rispetto alla dimensione effettivamente richiesta per l'endoscopio può causare il surriscaldamento dell'estremità prossimale dell'endoscopio.
- RISCHIO DI INCENDIO: non ricoprire mai l'estremità di un cavo in fibra ottica con materiali infiammabili.
- L'utilizzo di un cavo in fibra ottica di una sorgente luminosa con un'apertura o un diametro del fascio di fibre più larghi rispetto all'apertura o al diametro del fascio degli strumenti riceventi può causare una perdita di intensità di luce o un aumento della temperatura dello strumento.

Pulizia e sterilizzazione delle guide delle sorgenti luminose in fibra ottica

Pulizia

Le guide delle sorgenti luminose in fibra ottica per endoscopi, microscopi e strumenti chirurgici sono dispositivi ottici di qualità elevata e richiedono o la stessa cura riservata a un qualsiasi componente ottico di precisione. Dopo ciascun utilizzo le guide devono essere lavate ed eventuali residui di sporco devono essere eliminati. Per pulire il dispositivo si consiglia di utilizzare una spazzola con setole morbide e un detergente neutro. Pulire a fondo eventuali fessure o giunzioni. Evitare di utilizzare materiali duri o detergenti che possono graffiare o danneggiare in qualsiasi altro modo le superfici ottiche su entrambe le estremità della guida. **CareFusion** consiglia di attenersi alle seguenti linee guida per eseguire la sterilizzazione a vapore (in autoclave):

Sterilizzazione a vapore (in autoclave)

Il ciclo selezionato dipende dall'apparecchiatura utilizzata e dal protocollo dell'ospedale. Le linee guida generali sono le seguenti:

METODO	CICLO	TEMPERATURA MINIMA	TEMPO DI ESPOSIZIONE
Vapore (strumenti imbustati)	Pre-vuoto	132 °C (270 °F)	4 minuti
Vapore (strumenti imbustati)	Gravità	132 °C (270 °F)	10 minuti
Vapore (strumenti imbustati)	Gravità	121 °C (250 °F)	45 minuti

Garanzia

CareFusion offre una garanzia a vita su tutti i dispositivi chirurgici con marchio Snowden Pencer (salvo diversa indicazione), che esclude la presenza di difetti funzionali di fabbricazione e di materiale in condizioni di utilizzo normali per lo scopo previsto. I dispositivi Snowden Pencer difettosi saranno sostituiti o riparati gratuitamente.

Servizio di riparazione

Per eventuali interventi di assistenza su qualsiasi dispositivo Snowden Pencer, di produzione più o meno recente, rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato. Per le riparazioni fuori dagli Stati Uniti, contattare il distributore di zona.

Nota: tutti i dispositivi restituiti per interventi di manutenzione, riparazione, eccetera, dovranno essere puliti e sterilizzati in conformità alle presenti Istruzioni d'uso prima della spedizione.

Assistenza clienti:
CareFusion
75 North Fairway Drive
Vernon Hills, IL 60061 - Stati Uniti
800-323-9088
www.carefusion.com

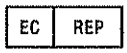
Indirizzo e-mail per l'assistenza nazionale:
GMB-VMueller-Cust-Support@carefusion.com

Indirizzo e-mail per l'assistenza internazionale:
GMB-SIT-International-Team@carefusion.com

FINE DELLA VITA UTILE

Questo prodotto deve essere smaltito separatamente dai rifiuti domestici e riciclato secondo le leggi locali applicabili in base a quanto stabilito dalla Direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

TABELLA DEI SIMBOLI UTILIZZATI

	Produttore
	Data di produzione (MMAAAA o AAAA)
	"Rappresentante autorizzato" per la Comunità europea
	Attenzione: consultare la documentazione allegata
	Attenzione: in base alla legge federale statunitense la vendita del dispositivo qui descritto è soggetta a prescrizione medica
	Tenere in luogo asciutto
	Codice lotto / numero lotto
	Consultare le istruzioni d'uso
	Marcatura CE
	Non sterile
	Numero di catalogo, ordine o riferimento
	Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)

Snowden Pencer™
光ファイバケーブル
取扱説明書

ご使用前にお読みください
これらの指示に従わない場合、装置が使用不能になったり、保証が無効になったりする場合があります。

装置の説明

CareFusion 光ファイバケーブルは、医療グレードの光ファイバ光源に接続した場合に、最大光が提供されるように設計されています。**CareFusion** 光ファイバケーブルでは、石英ハロゲン、メタルハライド、またはキセノン光源を使用できます。実質的にすべてのエンドスコープ、医療機器、および顕微鏡と互換性があります。

用途

この装置は、光ファイバ光源から目的部位に光を中継することで、手術部位を照らすように設計されています。 **CareFusion** ケーブルは医療グレードで、高透過率と高ピーク効率を実現しています。

注: 使用する光源に適したケーブル様式は、以下の表から決定できます。

	標準ケーブル
250 W ハロゲン	使用可能
集束セラミックキセノン	使用可能
その他のキセノン（300 W 以下）	使用可能
キセノン（300 W 超）	使用不可
メタルハライド（75 W 以下）	使用可能
LED	使用可能

- キセノン光源で使用する場合は、高熱を防ぐために、光源に含まれる赤外線（IR）の少なくとも 90 % がフィルタリングされるようにしてください。

警告および注意事項 ⚠

- **CareFusion** 光ケーブルは非滅菌状態で提供されているため、使用前に滅菌する必要があります。洗浄および滅菌については、手順を参照してください。
- 使用前に必ず、損傷がないかどうかケーブルを検査します。特に光学面に傷やへこみがないかどうかを確認します。
- **CareFusion** ケーブルは繊細な光学装置ですので、取り扱いには注意してください。
- この製品のユーザーは、製品の使用および手入れに熟知し、訓練を受けている必要があります。
- ケーブルサイズは、エンドスコープに一致するものを使用してください。エンドスコープより大きいケーブル（ファイババンドルサイズ）を使用すると、エンドスコープの近位端が過熱する場合があります。
- 火災の危険: 光ファイバケーブルの端に可燃性の物をかけたり、物で覆ったりしないでください。
- 装置の受け側の開口部またはバンドル径よりも、使用する光源光ファイバケーブルの開口部またはバンドル径が大きい場合、光損失や通常の装置温度より温度が上昇する現象が発生することがあります。

光ファイバライトガイドの洗浄および滅菌

洗浄

エンドスコープ、顕微鏡、手術装置用の光ファイバライトガイドは、高品質の光学装置です。精密光学部品と同様の注意が必要です。使用後は、ライトガイドを洗浄し、すべての汚れを取り除きます。柔らかいブラシと中性洗剤を使用して、装置を洗浄してください。隙間や継ぎ目には、特に注意してください。ライトガイドの各端にある光学面を傷付けたり何らかの損傷を与えたりする可能性がある、粗い素材や強力な洗剤は使用しないでください。**CareFusion** では、以下の蒸気滅菌（オートクレーブ）のガイドラインを推奨しています。

蒸気滅菌（オートクレーブ）

選択するサイクルは、設備および病院のプロトコルにによって異なります。一般的なガイドラインは次のとおりです。

方法	サイクル	最低温度	曝露時間
蒸気（包装）	プレバキューム	270° F（132° C）	4 分
蒸気（包装）	重力	270° F（132° C）	10 分
蒸気（包装）	重力	250° F（121° C）	45 分

保証

CareFusion は、Snowden Pencer ブランドの付いたすべての外科装置について（別段の記載がない限り）、所定の外科的用途で通常どおり使用した場合、製造および材料による機能的欠陥がないことを永久保証します。欠陥がある場合は、Snowden Pencer 装置を無料で交換または修理します。

修理サービス

使用期間にかかわらず、Snowden Pencer 装置の修理サービスが必要な場合は、認定修理サービスセンターに返送してください。米国以外での修理については、最寄りの販売店までお問い合わせください。

注: 保守や修理などのために返送される装置はすべて、出荷前に所定の手順に従って洗浄、滅菌してください。

カスタマーサービス情報:

CareFusion
75 North Fairway Drive
Vernon Hills, IL 60061 U.S.A.
800-323-9088
www.carefusion.com

米国内のお問い合わせ先（電子メール）:

GMB-VMueller-Cust-Support@carefusion.com

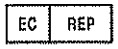
米国外からのお問い合わせ先（電子メール）:

GMB-SIT-International-Team@carefusion.com

製品寿命の終了時

廃電気電子機器に関する欧州指令（WEEE）に従い、この製品は家庭廃棄物とは別に処分し、適用される地域の規制に従ってリサイクルする必要があります。

使用される記号

	メーカー
	製造日（YYYYMM または YYYY）
	欧州共同体における「認定代理店」
	注意、添付文書を参照
	注意: 本機器は、米国連邦法により、有資格

Rx only	の医療関係者による購入または有資格の医療関係者の注文による購入に制限されています。
	湿気厳禁
LOT	バッチコード / ロット番号
	取扱説明書を参照
CE	CE マーク
	非滅菌
REF	カタログ、再注文または参照番号
	WEEE（廃電気電子機器）

Snowden Pencer™
Fiberoptiske Kabler
Bruksanvisning

LES FØR BRUK
Hvis disse instruksjonene ikke følges, kan enheten bli ubrukelig og eventuell garanti bli ugyldig.

Beskrivelse av enheten

Fiberoptiske kabler fra **CareFusion** er utformet for å gi maksimalt lys når de er koblet til en fiberoptisk lyskilde av medisinsk kvalitet. Fiberoptiske kabler fra **CareFusion** kan brukes med lyskilder basert på kvartshalogen, metallhalogenid eller xenon. De er kompatible med nesten alle endoskoper, medisinske instrumenter og mikroskoper.

Tiltenkt bruk

Denne enheten er utformet for å lyse opp et kirurgisk sted ved å overføre lys fra en fiberoptisk lyskilde til det ønskede stedet. Kabler fra **CareFusion** er av medisinsk kvalitet og har høy transmittans og maksimal effektivitet.

MERK: Hvilken type kabel som egner seg for en gitt lyskilde, kan bestemmes ut fra tabellen nedenfor.

	Standard kabel
250 W halogen	Ja
Fokusert keramisk xenon	Ja
Annet xenon ≤ 300 W	Ja
Xenon > 300 W	Nei
Metallhalogenid ≤ 75 W	Ja
LED	Ja

- Ved bruk med xenon-lyskilder må det sikres at lyskilden filtrerer minst 90 % av den infrarøde strålingen (IR), for å forhindre sterk varme.

Advarsler og forholdsregler ⚠

- Lyskabler fra **CareFusion** leveres ikke-sterile og må steriliseres før bruk. Se instruksjonene for rengjøring og sterilisering.
- Kontroller alltid kablene for tegn på skader før bruk. Vær spesielt oppmerksom på optiske overflater, og se etter riper eller andre merker.
- Vær forsiktig ved håndtering av kabler fra **CareFusion**, som med alle typer finoptikkenheter.
- Brukeren av dette produktet skal være godt kjent med og ha fått opplæring i bruk og vedlikehold av produktet.
- Bruk riktig kabelstørrelse for hvert enkelt endoskop. Bruk av en større kabel (fiberbuntstørrelse) enn endoskopet krever, vil føre til overoppheting av den proksimale enden av endoskopet.
- BRANNFARE: Dekk aldri til enden av noen fiberoptisk kabel med noe brennbart.
- Hvis lyskilden har en fiberoptisk kabel med større apertur eller buntdiameter enn mottakerinstrumentet, kan det oppstå lystap og instrumenttemperaturer som er høyere enn normalt.

Rengjøring og sterilisering av fiberoptiske lysledere

Rengjøring

Fiberoptiske lysledere for endoskoper, mikroskoper og kirurgiske instrumenter er optiske enheter av høy kvalitet. De krever samme type behandling og vedlikehold som alle andre typer optiske presisjonskomponenter. Etter hver gangs bruk skal lyslederen vaskes og rengjøres grundig. Bruk en myk børste og mildt rengjøringsmiddel til å rengjøre enheten. Vær spesielt oppmerksom på eventuelle sprekker eller skjøter. Unngå grove materialer eller sterke vaskemidler som kan ripe opp eller på annen måte skade de optiske overflatene på hver ende av lyslederen. **CareFusion** anbefaler følgende retningslinjer for dampsterilisering (autoklavering):

Dampsterilisering (autoklavering)

Hvilken syklus som velges, er avhengig av utstyret og sykehusets protokoller. Generelle retningslinjer:

METODE	SYKLUS	MINIMUMSTEMPERATUR	EKSPONERINGSTID
Damp (pakket)	Forhåndsvakuum	132 °C (270 °F)	4 minutter
Damp (pakket)	Gravitasjon	132 °C (270 °F)	10 minutter
Damp (pakket)	Gravitasjon	121 °C (250 °F)	45 minutter

Garanti

CareFusion garanterer for hele levetiden til alle kirurgiske enheter med merkenavnet Snowden Pencer (med mindre annet er oppgitt) at de ikke har funksjonsdefekter i utførelse og materialer ved normal bruk til tiltenkt kirurgisk formål. Alle Snowden Pencer-enheter med defekter erstattes eller repareres uten kostnad.

Reparasjonsservice

Alle Snowden Pencer-enheter som trenger service, uansett alder, kan returneres til et autorisert reparasjonsservicesenter. Ta kontakt med den lokale forhandleren vedrørende reparasjoner utenfor USA.

Merknad: Alle enheter som returneres for vedlikehold, reparasjon osv., må rengjøres og steriliseres i henhold til denne bruksanvisningen før forsending.

Informasjon om kundeservice:

CareFusion
75 North Fairway Drive
Vernon Hills, IL 60061 U.S.A.
800-323-9088
www.carefusion.com

Nasjonale forespørsler kan sendes på e-post til:

GMB-VMueller-Cust-Support@carefusion.com

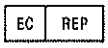
Internasjonale forespørsler kan sendes på e-post til:

GMB-SIT-International-Team@carefusion.com

SLUTTEN AV PRODUKTETS LEVETID

I samsvar med det europeiske direktivet om avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE) skal dette produktet avhendes separat fra husholdningsavfall og resirkuleres i samsvar med gjeldende lokale forskrifter.

DIAGRAM OVER SYMBOLER SOM BRUKES

	Produsent
	Produksjonsdato (ÅÅÅÅMM eller ÅÅÅÅ)
	"Autorisert representant" i Det europeiske fellesskap
	Forsiktig, se vedlagte dokumenter
	Forsiktig: Føderale lover begrenser salg av dette utstyret til eller på ordre av lisensiert helsepersonell
	Oppbevar produktet tørt
	Batch-kode/partinummer
	Se bruksanvisningen
	CE-merke
	Ikke-steril
	Katalog-, bestillings- eller referansenummer
	WEEE, avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr

Snowden Pencer™
Kable Światłowodowe –
Instrukcja Obsługi

PRZECZYTAĆ PRZED UŻYCIEM
Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować niezdatność produktu do użytku oraz grozi unieważnieniem gwarancji.

Opis produktu

Po podłączeniu do światłowodowego źródła światła klasy medycznej kable światłowodowe firmy **CareFusion** dostarczają światło o maksymalnej intensywności. Kable światłowodowe firmy **CareFusion** można stosować z lampami kwarcowo-halogenowymi, metalohalogenkowymi lub ksenonowymi. Są zgodne z niemal wszystkimi endoskopami, przyrządami medycznymi i mikroskopami.

Przeznaczenie

Niniejszy produkt jest przeznaczony do oświetlania pola chirurgicznego światłem pochodzącym z lampy światłowodowej. Kable firmy **CareFusion** są kablami klasy medycznej charakteryzującymi się wysoką transmitancją i najwyższą wydajnością.

UWAGA: Rodzaj kabla odpowiedni do danej lampy można określić, korzystając z poniższej tabeli.

	Kabel standardowy
Lampa halogenowa o mocy 250 W	Tak
Lampa ksenonowa ceramiczna, zogniskowana	Tak
Inna lampa ksenonowa o mocy ≤ 300 W	Tak
Lampa ksenonowa o mocy >300 W	Nie
Lampa metalohalogenkowa o mocy ≤ 75 W	Tak
Lampa diodowa	Tak

- W przypadku korzystania z kabli światłowodowych z lampami ksenonowymi należy się upewnić, że posiadają one filtr podczerwieni, który odfiltrowuje co najmniej 90% promieniowania podczerwonego odpowiedzialnego za nadmierny wzrost temperatury.

Ostrzeżenia i środki ostrożności ⚠

- Kable światłowodowe firmy **CareFusion** nie są wysterylizowane; przed użyciem należy je poddać sterylizacji. Patrz instrukcje czyszczenia i sterylizacji.
- Przed użyciem kabli należy również sprawdzić, czy nie są uszkodzone. Należy dokładnie obejrzeć powierzchnie optyczne, zwracając szczególną uwagę na zadrapania lub wgniecenia.
- Podobnie jak w przypadku delikatnych urządzeń optycznych, podczas obchodzenia się z kablami firmy **CareFusion** należy zachować ostrożność.
- Użytkownik niniejszego produktu powinien zapoznać się z zasadami jego stosowania i czyszczenia.
- Rozmiar kabla należy dopasować do użytkowanego endoskopu. Korzystanie z większego kabla (rozmiar wiązki światłowodowej) niż wymagany przez endoskop spowoduje przegrzanie proksymalnego końca endoskopu.
- ZAGROŻENIE POŻAROWE: Nigdy nie należy owijać ani nakrywać końca jakiegokolwiek kabla światłowodowego tworzywem łatwopalnym.

- Zmniejszenie intensywności światła oraz wyższa niż zwykle temperatura przyrządu mogą wystąpić w przypadku korzystania z kabla światłowodowego lampy o większej aperturze lub średnicy wiązki niż apertura lub średnica wiązki danego przyrządu medycznego.

Czyszczenie i sterylizacja prowadnic światłowodowych
Czyszczenie

Prowadnice światłowodowe endoskopów, mikroskopów i przyrządów chirurgicznych są wysokiej jakości urządzeniami optycznymi. Wymagana procedura czyszczenia obejmuje czynności wykonywane w przypadku innych specjalistycznych elementów optycznych podobnego typu. Po każdym użyciu prowadnicę światłowodową należy umyć i oczyścić z wszystkich zabrudzeń. Do czyszczenia należy używać miękkiej szczoteczki i łagodnego detergentu. Konieczne jest zwrócenie szczególnej uwagi na wszystkie szczeliny lub łączenia. Należy unikać stosowania jakichkolwiek szorstkich materiałów lub silnie działających detergentów, które mogłyby zarysować lub w inny sposób uszkodzić powierzchnie optyczne na obu końcach prowadnicy światłowodowej. Firma **CareFusion** zaleca sterylizację parową (autoklawowanie) zgodnie z poniższymi wskazówkami:

Sterylizacja parowa (autoklawowanie)

Wybrany cykl zależy od sprzętu i protokołu szpitala. Ogólne wskazówki:

METODA	CYKL	TEMPERATURA MINIMALNA	CZAS EKSPOZYCJI
Para (owinięte)	Próżnia wstępna	132°C (270 °F)	4 minuty
Para (owinięte)	Grawitacyjny	132°C (270 °F)	10 minut
Para (owinięte)	Grawitacyjny	121°C (250 °F)	45 minut

Gwarancja

Firma CareFusion zapewnia dożywotnią gwarancję na wszystkie przyrządy chirurgiczne marki Snowden Pencer (o ile nie określono inaczej). Obejmuje ona wady wykonawcze i materiałowe ujawnione podczas normalnego użytkowania zgodnie z przeznaczeniem. Wszystkie wadliwe przyrządy marki Snowden Pencer zostaną nieodpłatnie wymienione lub naprawione.

Naprawy serwisowe

Jeśli jakikolwiek produkt marki Snowden Pencer wymaga serwisowania, może, bez względu na czas jego eksploatacji, zostać przekazany do autoryzowanego centrum napraw serwisowych. W przypadku konieczności wykonania naprawy w kraju innym niż USA należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem.

Uwaga: Wszystkie produkty przekazywane do konserwacji, naprawy itp. należy przed wysyłką wyczyścić i wysterylizować zgodnie z niniejszą instrukcją.

Serwis kliencki:

CareFusion
75 North Fairway Drive
Vernon Hills, IL 60061 U.S.A..
800-323-9088
www.carefusion.com

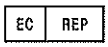
Adres e-mail do zapytań w USA:
GMB-VMueller-Cust-Support@carefusion.com

Adres e-mail do zapytań spoza USA:
GMB-SIT-International-Team@carefusion.com

USUWANIE PRODUKTU

Zgodnie z europejską dyrektywą WEEE dotyczącą zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego niniejszy produkt podlega segregacji i utylizacji stosownie do obowiązujących przepisów.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Producent
	Data produkcji (RRRRMM lub RRRR)
	Autoryzowany przedstawiciel na terenie Wspólnoty Europejskiej
	Uwaga! Zapoznać się z dołączoną dokumentacją
	Uwaga! Prawo federalne zezwala na sprzedaż niniejszego urządzenia wyłącznie licencjonowanemu lekarzowi lub na jego zlecenie
	Chronić przed wilgocią
	Kod partii/numer serii
	Zapoznać się z instrukcją obsługi
	Oznaczenie CE
	Produkt niesterylny
	Numer katalogowy, do zamówień lub referencyjny
	Oznaczenie WEEE (zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny)

Snowden Pencer™
Cabos De Fibra Óptica
Instruções De Utilização

LEIA ANTES DE UTILIZAR
O incumprimento destas instruções poderá inutilizar o dispositivo ou anular a garantia.

Descrição do dispositivo

Os cabos de fibra óptica da **CareFusion** destinam-se a proporcionar o mais elevado nível de iluminação possível, quando usados em conjunto com uma fonte de luz de fibra óptica de utilização médica. Os cabos de fibra óptica da **CareFusion** podem ser utilizados com fontes de luz de quartzo-halogéneo, haleto metálico ou xénon. São compatíveis com quase todos os endoscópios, instrumentos médicos e microscópios.

Uso previsto

Este dispositivo destina-se a iluminar um local cirúrgico, transmitindo luz de uma fonte de luz de fibra óptica para o local pretendido. Os cabos da **CareFusion** são adequados para utilização médica e apresentam um elevado nível de transmitância e eficiência máxima.

NOTA: o tipo de cabo adequado a uma determinada fonte de luz pode ser determinado através da tabela em baixo.

	Cabo padrão
Halogénio de 250 W	Sim
Xénon de cerâmica focalizado	Sim
Xénon de outro tipo, ≤ 300 W	Sim
Xénon, > 300 W	Não
Haleto metálico, ≤ 75 W	Sim
LED	Sim

- No caso da utilização com fontes de luz de xénon, confirme se a fonte de luz filtra, pelo menos, 90% da radiação infravermelha (IV) para evitar uma eleva concentração de calor.

Avisos e precauções ⚠

- Os cabos de luz da **CareFusion** são fornecidos não esterilizados e devem ser esterilizados antes da utilização. Consulte as instruções de limpeza e esterilização.
- Antes da utilização, verifique sempre se os cabos apresentam danos. Preste especial atenção à existência de riscos ou mossas nas superfícies ópticas.
- Manuseie os cabos da **CareFusion** com o mesmo cuidado tido com qualquer dispositivo óptico delicado.
- O utilizador deste produto deverá conhecer e ter recebido formação completa sobre a utilização e os cuidados a ter com o produto.
- Utilize um cabo com um tamanho adequado ao endoscópio. A utilização de um cabo (bundle de fibras ópticas) com um tamanho maior do que o do endoscópio resultará no sobreaquecimento da extremidade proximal do endoscópio.
- PERIGO DE INCÊNDIO: nunca tape nem cubra a extremidade de um cabo de fibra óptica com material inflamável.

- Poderá registar-se a perda de luz e temperaturas do instrumento acima do normal em caso de utilização de um cabo de fibra óptica de fonte de luz com uma abertura ou diâmetro de bundle maior do que a abertura ou diâmetro receptor no instrumento.

Limpeza e esterilização dos guias de luz de fibra óptica
Limpeza

Os guias de luz de fibra óptica para endoscópios, microscópios e instrumentos cirúrgicos são dispositivos ópticos de alta qualidade. Exigem cuidados semelhantes aos prestados a qualquer componente óptico de precisão. Depois de cada utilização, o guia de luz deverá ser lavado e limpo. Deverá utilizar uma escova e detergente suaves para limpar o dispositivo. Dedique especial atenção a aberturas ou dobras. Evite a utilização de materiais ásperos ou detergentes que possam riscar ou de alguma forma danificar as superfícies ópticas nas extremidades do guia de luz. A **CareFusion** recomenda as seguintes directrizes de esterilização a vapor (autoclave):

Esterilização a vapor (autoclave)

O ciclo seleccionado depende do equipamento e do protocolo hospitalar. Seguem-se as directrizes gerais:

MÉTODO	CICLO	TEMPERATURA MÍNIMA	TEMPO DE EXPOSIÇÃO
Vapor (em invólucro)	Pré-vácuo	132 graus C (270 graus F)	4 minutos
Vapor (em invólucro)	Gravidade	132 graus C (270 graus F)	10 minutos
Vapor (em invólucro)	Gravidade	121 graus C (250 graus F)	45 minutos

Garantia

A CareFusion oferece uma garantia vitalícia para todos os dispositivos cirúrgicos da marca Snowden Pender (excepto indicação em contrário) contra defeitos funcionais de fabrico e material, se utilizados normalmente e para o seu fim cirúrgico previsto. Os dispositivos da Snowden Pencer com defeitos serão substituídos ou reparados de forma gratuita.

Assistência para reparação

Independentemente do tempo de vida útil do dispositivo da Snowden Pencer, se este necessitar de assistência, devolva-o a um centro de assistência autorizado para reparação. Para reparações fora dos EUA, contacte o seu distribuidor local.

Nota: todos os dispositivos que sejam devolvidos para manutenção, reparação, etc., devem ser limpos e esterilizados de acordo com estas instruções de utilização antes de proceder à sua expedição.

Informação para assistência ao cliente:

CareFusion
75 North Fairway Drive
Vernon Hills, Il 60061 EUA
800-323-9088
www.carefusion.com

Para consultas nacionais, envie um e-mail para:

GMB-VMueller-Cust-Support@carefusion.com

Para consultas internacionais, envie um e-mail para:

GMB-SIT-International-Team@carefusion.com

FIM DA VIDA ÚTIL DO PRODUTO

Conforme a directiva europeia relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE), este produto não deverá ser eliminado com os resíduos domésticos e deverá ser reciclado seguindo os regulamentos locais aplicáveis.

TABELA DOS SÍMBOLOS UTILIZADOS

	Fabricante
	Data de fabrico (AAAAMM ou AAAA)
	"Representante autorizado" na União Europeia
	Atenção: consulte os documentos fornecidos
	Atenção: a legislação federal americana restringe a venda deste dispositivo por um profissional de saúde autorizado ou com receita médica
	Manter o produto seco
	Código/número do lote
	Consulte as instruções de utilização
	Marcação CE
	Não esterilizado
	Número do catálogo, de referência ou para nova encomenda
	Resíduo de equipamento eléctrico ou electrónico (REEE)

Snowden Pencer™
Cabluri Cu Fibră Optică
Instrucțiuni De Utilizare

VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI ÎNAINTE DE UTILIZARE
Nerespectarea acestor instrucțiuni pot face ca dispozitivul să fie inutilizabil şi pot duce la anularea oricărei garanții.

Descrierea dispozitivului

Cablurile cu fibră optică **CareFusion** sunt proiectate să furnizeze o cantitate maximă de lumină atunci când sunt cuplate la o sursă de lumină cu fibre optice de nivel medical. Cablurile cu fibră optică **CareFusion** pot fi utilizate cu surse de lumină cu halogen cu cuarț, halogenură de metal sau xenon. Acestea sunt compatibile cu practic toate tipurile de endoscoape, instrumente medicale şi microscoape.

Domeniu de utilizare

Acest dispozitiv este destinat să ilumineze o locație chirurgicală prin retransmiterea luminii de la o sursă de lumină cu fibre optice în locația dorită. Cablurile **CareFusion** sunt de nivel medical, cu o transmitanță ridicată şi o eficiență de vârf.

NOTĂ: Tipul de cablu adecvat pentru o sursă de lumină dată poate fi stabilit din tabelul de mai jos.

	Cablu standard
Halogen 250 W	Da
Xenon cu ceramică focalizată	Da
Alte surse de xenon ≤ 300 W	Da
Xenon > 300 W	Nu
Halogenură de metal ≤ 75 W	Da
LED	Da

- La utilizarea surselor de lumină cu xenon, asigurați-vă că sursa de lumină filtrează cel puțin 90% din radiația în infraroşu (IR) pentru a preveni căldura intensă.

Avertismente şi măsuri de precauție ⚠

- Cablurile de lumină **CareFusion** sunt furnizate nesterile şi trebuie sterilizate înainte de utilizare. Consultați instrucțiunile de curățare şi sterilizare.
- Înainte de utilizare, inspectați întotdeauna cablurile, pentru a depista orice urmă de deteriorare. Acordați o atenție specială suprafețelor optice, care nu trebuie să prezinte zgârieturi sau murdărie.
- Tratați cablurile **CareFusion** cu atenție, ca pe orice alt dispozitiv optic de finețe.
- Utilizatorul acestui produs trebuie să fie bine familiarizat şi instruit în ceea ce priveşte utilizarea şi întreținerea produsului.
- Dimensiunea cablului trebuie să fie corespunzătoare endoscopului. Utilizarea unui cablu mai mare (dimensiunea fasciculului de fibre) decât este necesar pentru endoscop va determina supraîncălzirea capătului învecinat al endoscopului.
- PERICOL DE INCENDIU: Nu drapați şi nu acoperiți niciodată capătul niciunui cablu cu fibră optică cu materiale inflamabile.

- Pot apărea pierderi de lumină şi temperaturi mai ridicate decât cele normale ale instrumentelor dacă se utilizează un cablu cu fibră optică pentru surse de lumină cu o deschidere mai mare sau cu un diametru al fasciculului mai mare decât cel al instrumentelor care recepționează deschiderea sau diametrul fasciculului.

Curățarea şi sterilizarea ghidurilor de lumină cu fibră optică
Curățarea

Ghidurile de lumină cu fibră optică pentru endoscoape, microscoape şi instrumente chirurgicale sunt dispozitive optice de înaltă calitate. Acestea necesită o atenție similară celei acordate oricărei componente optice de precizie. După fiecare utilizare, ghidul de lumină trebuie spălat şi curățat de toate resturile. Pentru curățarea dispozitivului se va utiliza o perie moale şi un detergent slab. Acordați mare atenție spațiilor adâncite şi cutelor. Evitați orice materiale sau detergenți duri, care pot zgâria sau deteriora în orice alt mod suprafețele optice de la fiecare capăt al ghidului de lumină. **CareFusion** recomandă următoarele instrucțiuni pentru sterilizarea cu abur (la autoclavă):

Sterilizarea cu abur (la autoclavă)

Ciclul selectat este dependent de echipament şi de protocolul spitalului. Instrucțiunile generale sunt următoarele:

METODĂ	CICLU	TEMPERATURĂ MINIMĂ	TIMP DE EXPUNERE
Abur (cufundat)	Vid preliminar	270 grade F (132 grade C)	4 minute
Abur (cufundat)	Gravitație	270 grade F (132 grade C)	10 minute
Abur (cufundat)	Gravitație	250 grade F (121 grade C)	45 de minute

Garanție

CareFusion oferă o garanție pentru întreaga durată de viață la toate dispozitivele chirurgicale care poartă numele de marcă Snowden Pencer (dacă nu există alte specificații), conform căreia produsele respective nu prezintă defecte de manoperă şi materiale atunci când sunt utilizate în mod normal, în scopul chirurgical proiectat. Orice dispozitiv Snowden Pencer care se constată a fi defect va fi înlocuit sau reparat fără costuri.

Intervenții service pentru reparații

Indiferent de vechime, dacă oricare dispozitiv Snowden Pencer necesită o intervenție de service, returnați-l la un centru service de reparații autorizat. Pentru reparații în afara SUA, vă rugăm să vă contactați distribuitorul local.

Notă: Înainte de a fi trimise, toate dispozitivele returnate pentru întreținere, reparații etc. trebuie curățate şi sterilizate în conformitate cu aceste instrucțiuni de utilizare.

Informații de relații cu clienții:

CareFusion
75 North Fairway Drive
Vernon Hills, Il 60061 SUA
800-323-9088
www.carefusion.com

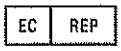
Pentru întrebări ale consumatorilor din această țară, trimiteți un e-mail la:
GMB-VMueller-Cust-Support@carefusion.com

Pentru întrebări ale consumatorilor internaționali, trimiteți un e-mail la:
GMB-SIT-International-Team@carefusion.com

SFÂRŞITUL DURATEI DE VIAȚĂ A PRODUSULUI

În conformitate cu Directiva europeană privind deşeurile de echipamente electrice şi electronice (DEEE), acest produs trebuie casat separat față de deşeurile menajere şi reciclat în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

DIAGRAMA SIMBOLURILOR UTILIZATE

	Producător
	Data fabricației (AAAALL sau AAAA)
	„Reprezentant autorizat" în Comunitatea Europeană
	Atenție, consultați documentele însoțitoare
	Atenție: Legea federală interzice vânzarea acestui dispozitiv de către sau la comanda unui medic generalist licențiat
	Păstrați produsul uscat
	Cod de lot / număr de lot
	Consultați instrucțiunile de utilizare
	Marcaj CE
	Nesteril
	Număr de catalog, comandă nouă sau referință
	DEEE - deşeuri de echipamente electrice şi electronice

Snowden Pencer™
Cables De Fibra Óptica
Instrucciones De Uso

LEA ATENTAMENTE ANTES DE USAR EL PRODUCTO
No leer estas instrucciones puede hacer que el dispositivo quede inutilizable y anular cualquier garantía existente.

Descripción del dispositivo

Los cables de fibra óptica **CareFusion** están diseñados para suministrar la máxima luz posible si se conectan a una fuente luminosa de fibra óptica de calidad médica. Los cables de fibra óptica **CareFusion** se pueden utilizar con fuentes luminosas halógenas de cuarzo, de haluro metal o de xenón y son compatibles con prácticamente todos los endoscopios, instrumentos médicos y microscopios.

Uso previsto

Este dispositivo está diseñado para iluminar un lecho quirúrgico mediante la aplicación de luz proveniente de una fuente luminosa de fibra óptica en el lugar deseado. Las guías de luz **CareFusion** son de calidad médica, alta transmitancia y máxima eficacia.

NOTA: El tipo de guía adecuado para una fuente luminosa en particular se puede determinar en la siguiente tabla.

	Cable estándar
250 W halógeno	Sí
Xenón-cerámica enfocado	Sí
Otro xenón ≤300 W	Sí
Xenón >300 W	No
Haluro metal ≤75 W	Sí
LED	Sí

- En el caso de fuentes luminosas de xenón, asegúrese de que la fuente de luz filtra al menos el 90% de la radiación infrarroja (IR) para evitar una temperatura elevada.

Advertencias y precauciones ⚠

- Las guías de luz **CareFusion** se suministran sin esterilizar, por lo que deberán esterilizarse antes de usarlos. Consulte las instrucciones sobre limpieza y esterilización.
- Inspeccione siempre las guías en busca de daños antes de usarlas. Preste especial atención a las superficies ópticas en busca de arañazos o pequeñas roturas.
- Trate las guías de luz **CareFusion** con cuidado, igual que haría con cualquier dispositivo óptico delicado.
- El usuario de este producto deberá conocer profundamente el producto y sus cuidados así como tener la formación apropiada para su uso.
- Haga corresponder el tamaño de la guía con el endoscopio. Utilizar una guía mayor (tamaño del haz de fibra) que el endoscopio provocará el calentamiento del extremo proximal del endoscopio.
- RIESGO DE INCENDIO: nunca envuelva o tape el extremo de ningún cable de fibra óptica con material inflamable.

- Se puede producir pérdida de luz y temperaturas en el instrumento más altas de lo debido si se usa un cable de fibra óptica con una apertura o diámetro del haz mayor que los instrumentos que reciben la apertura o diámetro del haz.

Limpieza y esterilización de las guías de luz de fibra óptica
Limpieza

Las guías de luz de fibra óptica para endoscopios, microscopios e instrumentos quirúrgicos son dispositivos ópticos de alta calidad que requieren unos cuidados similares a los de cualquier componente óptico de precisión. Tras cada uso, la guía de luz debe lavarse y limpiarse de cualquier resto. Para limpiar el dispositivo se debe utilizar un cepillo y detergente suaves. Preste especial atención a cualquier grieta o fisura. Evite los materiales o detergentes abrasivos que puedan rallar o dañar de cualquier modo las superficies ópticas de ambos extremos de la guía de luz. **CareFusion** recomienda las siguientes directrices para esterilización mediante vapor (autoclave):

Esterilización por vapor (autoclave)

El ciclo seleccionado dependerá del equipo y del protocolo del hospital. Pautas generales:

MÉTODO	CICLO	TEMPERATURA MÍNIMA	TIEMPO DE EXPOSICIÓN
Vapor (envuelto)	Prevacío	132 °C (270 °F)	4 minutos
Vapor (envuelto)	Gravedad	132 °C (270 °F)	10 minutos
Vapor (envuelto)	Gravedad	121 °C (250 °F)	45 minutos

Garantía

CareFusion garantiza durante toda la vida útil que todos los instrumentos quirúrgicos de la marca Snowden Pencer (a menos que se indique lo contrario) no tienen defectos funcionales relacionados con los materiales y la mano de obra siempre que se usen normalmente para el uso quirúrgico previsto. Los instrumentos Snowden Pencer cuyo estado defectuoso se confirme serán sustituidos o reparados de forma gratuita.

Servicio de reparación

Con independencia de su antigüedad, si un instrumento Snowden Pencer necesita ser reparado, puede enviarlo a un centro de reparación autorizado. Para las reparaciones fuera de Estados Unidos, póngase en contacto con el distribuidor local.

Nota: Todos los instrumentos enviados para su mantenimiento, reparación, etc. se deben limpiar y esterilizar según estas instrucciones de uso antes del envío.

Información sobre el Servicio al cliente:

CareFusion
75 North Fairway Drive
Vernon Hills, IL 60061 EE. UU.
800-323-9088
www.carefusion.com

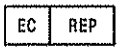
Para consultas nacionales, escriba a:
GMB-VMueller-Cust-Support@carefusion.com

Para consultas internacionales, escriba a:
GMB-SIT-International-Team@carefusion.com

FIN DE LA VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO

En conformidad con la directiva europea sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE), este producto debe desecharse de forma separada de los residuos domésticos y reciclarse en conformidad con la legislación local aplicable.

TABLA DE SÍMBOLOS UTILIZADOS

	Fabricante
	Fecha de fabricación (AAAAMM o AAAA)
	"Representante autorizado" en la Comunidad Europea
	Precaución, consultar la documentación adjunta
	Precaución: Las leyes federales de los Estados Unidos solo permiten la venta de este dispositivo bajo prescripción médica.
	Mantener el producto seco
	Código de barras/número de lote
	Consultar las instrucciones de uso
	Marca CE
	No estéril
	Número de catálogo, de pedido o de referencia
	RAEE, Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos

Snowden Pencer™
Fiberoptiska Kablar
Bruksanvisning

LÄS FÖRE ANVÄNDNING
Om de här instruktionerna inte följs kan enheten bli oanvändbar eller garantin upphöra att gälla.

Enhetsbeskrivning

CareFusions fiberoptiska kablar är utformade för att ge maximalt med ljus när de kopplas till en medicinsk fiberoptisk ljuskälla. **CareFusions** fiberoptiska kablar kan användas med ljuskällor baserade på kvartshalogen, metallhalid och xenon. De är kompatibla med i stort sett alla endoskop, medicinska instrument och mikroskop.

Avsedd användning

Den här enheten används till att lysa upp kirurgiarbetsområden genom att ljus leds från en fiberoptisk ljuskälla till den önskade platsen. **CareFusion**-kablarna är av medicinsk kvalitet, högöverförande och med maximal effektivitet.

Obs! I tabellen nedan ser du vilken typ av kabel som passar till olika ljuskällor.

	Standardkabel
Halogen 250 W	Ja
Fokuserad, keramisk xenon	Ja
Annan xenon ≤ 300 W	Ja
Xenon > 300 W	Nej
Metallhalid ≤ 75 W	Ja
Lysdiod	Ja

- När du använder Xenon-ljuskällor måste du se till att ljuskällan filtrerar minst 90 % av den infraröda strålningen för att förhindra mycket höga temperaturer.

Varningar och försiktighetsåtgärder ⚠

- **CareFusion**-ljuskablarna är inte sterila när de levereras. De måste steriliseras före användning. Se instruktionerna om rengöring och sterilisering.
- Inspektera alltid kablarna och titta efter skador innan de används. Kontrollera optiska ytor särskilt noga och titta efter repor och skador.
- Var försiktigt när du hanterar **CareFusion**-kablarna, precis som med all annan avancerad optisk utrustning.
- Alla personer som ska använda den här produkten måste känna till produkten väl och veta hur den ska skötas.
- Matcha kabelstorleken med endoskopet. Om du använder en större kabel (fiberknippets tjocklek) än vad som krävs för endoskopet överhettas den proximala änden på endoskopet.
- BRANDFARA: Täck aldrig änden på någon fiberoptisk kabel med någonting lättantändligt.
- Om du använder en fiberoptisk kabel till ljuskällan där öppningen eller tjockleken överskrider motsvarigheten hos instrumenten som tar emot öppningen eller kabeltjockleken kan ljusförlust och temperaturer över de normala uppstå.

Rengöring och sterilisering av fiberoptiska ljusledare
Rengöring

Fiberoptiska ljusledare för endoskop, mikroskop och kirurgiska instrument är högkvalitativa optiska enheter. De kräver samma skötsel och försiktighet som alla optiska precisionskomponenter. Tvätta ljusledaren och avlägsna all smuts efter varje användning. Använd en mjuk borste och ett milt rengöringsmedel på enheten. Var särskilt uppmärksam på alla sprickor och sömmar. Undvik material eller rengöringsmedel som kan repa eller på annat sätt skada ytan i någon ände av ljusledaren. **CareFusion** rekommenderar följande ångsteriliseringsriktlinjer (autoklav):

Ångsterilisering (autoklav)

Val av cykel beror på utrustningen och sjukhusets protokoll. De generella riktlinjerna är:

METOD	CYKEL	LÄGSTA TEMPERATUR	EXPONERINGSTID
Ånga (insvept)	Förvakuum	270 grader F (132 grader C)	4 minuter
Ånga (insvept)	Gravitation	270 grader F (132 grader C)	10 minuter
Ånga (insvept)	Gravitation	250 grader F (121 grader C)	45 minuter

Garanti

CareFusion erbjuder livstids garanti på alla kirurgiska instrument med varumärket Snowden Pencer (om inget annat anges) och de ska vara fria från funktionsfel i utförande eller material vid normal användning i sitt avsedda kirurgiska syfte. Om någon Snowden Pencer-enhet visar sig vara defekt ersätts eller repareras den utan kostnad.

Reparationsservice

Om en Snowden Pencer-enhet, oavsett ålder, behöver service skickar du den till ett auktoriserat reparationsservicecenter. För reparationer utanför USA kontaktar du din lokala leverantör.

Obs! Alla enheter som skickas in för underhåll, reparation m.m. måste vara rena och steriliserade enligt dessa anvisningar innan de skickas.

Kundtjänstinformation:

CareFusion
75 North Fairway Drive
Vernon Hills, IL 60061 U.S.A.
800-323-9088
www.carefusion.com

För inrikes frågor, skicka e-post till:

GMB-VMueller-Cust-Support@carefusion.com

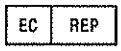
För internationella frågor, skicka e-post till:

GMB-SIT-International-Team@carefusion.com

NÄR PRODUKTEN NÅTT SLUTET AV LIVSCYKELN

I enlighet med WEEE-direktivet om avfall från elektrisk och elektronisk utrustning måste den här produkten kasseras avskilt från hushållssopor och återvinnas i enlighet med gällande lokala bestämmelser.

DIAGRAM MED ANVÄNDA SYMBOLER

	Tillverkare
	Tillverkningsdatum (ÅÅÅÅMM eller ÅÅÅÅ)
	"Behörig representant" för EU
	Varning, konsultera medföljande dokumentation
	Enligt federal lagstiftning är det endast tillåtet att sälja den här utrustningen till eller enligt instruktioner av en läkare
	Håll produkten torr
	Batchkod/lotnummer
	Se bruksanvisningen
	CE-märkt
	Icke-steril
	Katalog, nybeställning och referensnummer
	WEEE, avfall från elektrisk och elektronisk utrustning

Snowden Pencer™
Fiberoptik Kablolar
Kullanım Talimatları

LÜTFEN CİHAZI KULLANMADAN ÖNCE OKUYUN
Bu talimatların izlenmemesi cihazı kullanılamaz hale getirebilir ve garantileri geçersiz kılabilir.

Cihaz Tanımı

CareFusion fiberoptik kabloları, tıbbi sınıf fiberoptik ışık kaynağına bağlandıklarında maksimum ışık iletecek şekilde tasarlanmıştır. **CareFusion** fiberoptik kabloları kuvars halojen, metal halide veya ksenon ışık kaynakları ile kullanılabilir. Kablolar hemen hemen tüm endoskoplar, tıbbi aletler ve mikroskoplar ile uyumludur.

Kullanım Amacı

Bu cihaz, fiberoptik ışık kaynağından istenen bölge üzerine ışık ileterek cerrahi bölgeyi aydınlatmak üzere tasarlanmıştır. **CareFusion** kabloları yüksek iletkenliğe ve tepe verimliliğe sahip tıbbi sınıf kablolardır.

NOT: Belirli bir ışık kaynağına uygun kablo tipi aşağıdaki tablodan belirlenebilir.

	Standart Kablo
250 W Halojen	Evet
Odaklı Seramik Ksenon	Evet
Diğer Ksenon ≤ 300 W	Evet
Ksenon >300 W	Hayır
Metal Halide ≤ 75 W	Evet
LED	Evet

- Ksenon ışık kaynaklarıyla kullanımda, yüksek ısı oluşumunu önlemek için ışık kaynağının kızıl ötesi radyasyonun (IR) en az %90'ını filtrelediğinden emin olun.

Uyarılar ve Önlemler ⚠

- **CareFusion** ışık kabloları non-steril olarak sağlanır ve kullanımdan önce sterilize edilmeleri gerekir. Temizleme ve sterilizasyon talimatlarına bakın.
- Kullanımdan önce mutlaka kablolarda hasar belirtisi olup olmadığını inceleyin. Optik yüzeylerde çizik veya küçük oyuklar olup olmadığına özellikle dikkat edin.
- **CareFusion** kablolarını kullanırken, diğer tüm hassas optik aletleri kullanırken gösterdiğiniz dikkati gösterin.
- Bu ürünün kullanıcısı, ürünün kullanımı ve bakımı konularında bilgili ve eğitimli olmalıdır.
- Endoskopa uygun kablo boyutunu seçin. Endoskopun gerektirdiğinden daha büyük bir kablo (fiber demet boyutu) kullanılması, endoskopun yakın ucunun aşırı ısınmasına neden olur.
- YANGIN TEHLİKESİ: Fiberoptik kabloların ucunu asla alevlenebilir bir malzemeyle kaplamayın veya örtmeyin.
- Kullanılan ışık kaynağı fiber optik kablosunun açıklık veya demet çapı, cihazın alış açıklık veya demet çapından daha geniş olursa, ışık kaybı ve normalden daha yüksek alet sıcaklıklarıyla karşılaşılabilir.

Fiberoptik Işık Kılavuzlarının Temizlenmesi ve Sterilizasyonu
Temizleme

Endoskop, mikroskop ve cerrahi aletlere yönelik fiberoptik ışık kılavuzları yüksek kaliteli optik cihazlardır. Tüm hassas optik bileşenlere gösterilen özen bu cihazlara da gösterilmelidir. Işık kılavuzu, her kullanımdan sonra yıkanmalı ve tüm kalıntılardan arındırılmaldır. Cihazı temizlemek için yumuşak bir fırça ve yumuşak deterjan kullanılmalıdır. Dar aralıklara ve birleşme yerlerine özel dikkat gösterin. Işık kılavuzunun iki ucundaki optik yüzeyleri çizebilecek veya herhangi bir şekilde bu yüzeylere hasar verebilecek sert malzemeleri veya deterjanları kullanmaktan kaçının. **CareFusion** aşağıdaki Buharlı Sterilizasyon (Otoklav) yönergelerinin izlenmesini önerir:

Buharlı Sterilizasyon (Otoklav)

Döngü, cihaz ve hastane protokolüne bağlı olarak seçilir. Genel yönergeler aşağıdaki şekildedir:

YÖNTEM	DÖNGÜ	MİNİMUM SICAKLIK	MARUZİYET SÜRESİ
Buhar (sarılı)	Ön vakum	270 derece F (132 derece C)	4 dakika
Buhar (sarılı)	Yerçekimi	270 derece F (132 derece C)	10 dakika
Buhar (sarılı)	Yerçekimi	250 derece F (121 derece C)	45 dakika

Garanti

CareFusion, Snowden Pencer markasına sahip tüm cerrahi cihazlarda (aksi belirtilmediği sürece), cihaz normal koşullarda amaçlanan cerrahi işlem için kullanıldığı sürece işçilik veya malzeme kaynaklı çalışma hatası bulunmayacağına dair ömür boyu garanti sunar. Hatalı olduğu belirlenen tüm Snowden Pencer cihazları ücretsiz olarak değiştirilecek veya onarılacaktır.

Onarım Hizmeti

Cihaz yaşına bakılmaksızın servis gerektiren tüm Snowden Pencer cihazlarını yetkili servis merkezine teslim edin. ABD dışındaki onarım işlemleri için lütfen ülkenizdeki distribütör ile temasa geçin.

Not: Bakım, onarım gibi işlemler için servise teslim edilen tüm cihazların gönderimden önce bu kullanım talimatları doğrultusunda temizlenmiş ve sterilize edilmiş olması gerekmektedir.

Müşteri Hizmetleri bilgileri:

CareFusion
75 North Fairway Drive
Vernon Hills, IL 60061 ABD
800-323-9088
www.carefusion.com

Yerel sorular için e-posta adresi:

GMB-VMueller-Cust-Support@carefusion.com

Uluslararası sorular için e-posta adresi:

GMB-SIT-International-Team@carefusion.com

ÜRÜN ÖMRÜNÜN SONU

Bu ürün, Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmana (WEEE) yönelik Avrupa Direktifine uygun olarak, ev atıklarından ayrı toplanmalı ve ilgili yerel düzenlemelere uygun olarak geri dönüştürülmelidir.

KULLANILAN SEMBOLLER TABLOSU

	Üretici
	Üretim tarihi (YYYYAA veya YYYY)
	Avrupa Topluluğundaki "Yetkili Temsilci"
	Dikkat, ürünle birlikte verilen belgelere bakın
	Dikkat: Federal yasalara göre bu cihaz lisanslı bir doktor tarafından veya lisanslı bir doktorun talimatı ile satılabilir.
	Ürünü kuru tutun
	Parti kodu / lot numarası
	Kullanım Talimatlarına bakın
	CE işareti
	Steril değildir
	Katalog, tekrar sipariş veya referans numarası
	WEEE atık elektrikli ve elektronik ekipman